

II

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική)

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Δεκεμβρίου 2008

για την κρατική ενίσχυση C 11/08 (πρώην N 908/06) που σχεδιάζεται από την Πολωνία υπέρ της BVG Medien Beteiligungs GmbH

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2008) 7813]

(Το κείμενο στην πολωνική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2009/837/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

χαρακτήρα για μεγάλο επενδυτικό σχέδιο της εταιρείας BVG Medien Beteiligungs GmbH.

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν παρατηρήσεις ⁽¹⁾ σύμφωνα με τα άρθρα που μνημονεύονται,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Στην κοινοποίηση που απεστάλη με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στις 27 Δεκεμβρίου 2006 και που πρωτοκολλήθηκε από την Επιτροπή την ίδια ημέρα ⁽²⁾, οι πολωνικές αρχές ανέφεραν, σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ και βάσει του πολυτομεακού πλαισίου ενισχύσεων για μεγάλα επενδυτικά σχέδια ⁽³⁾ (εφεξής «Πλαίσιο»), την πρόθεσή τους να χορηγήσουν ενίσχυση περιφερειακού

(2) Με τις επιστολές της 2ας Μαρτίου 2007 (D/50921), της 15ης Ιουνίου 2007 (D/52553) και της 21ης Δεκεμβρίου 2007 (D/55146), η Επιτροπή υπέβαλε αίτημα για παροχή πρόσθετων πληροφοριών. Οι πολωνικές αρχές απάντησαν με τις επιστολές της 13ης Απριλίου 2007 (A/33156), της 23ης Οκτωβρίου 2007 (A/38722) και της 23ης Ιανουαρίου 2008 (A/1392).

(3) Με την επιστολή της 11ης Μαρτίου 2008, η Επιτροπή ενημέρωσε την Πολωνία για την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά την εν λόγω ενίσχυση.

(4) Η απόφαση της Επιτροπής να κινηθεί τη διαδικασία (εφεξής «απόφαση για την εκκίνηση της διαδικασίας») δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽⁴⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

(5) Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις από τα ενδιαφερόμενα μέρη. Οι πολωνικές αρχές απάντησαν με τις επιστολές της 9ης Μαΐου 2008 (A/8753) και της 13ης Μαΐου 2008 (A/8829) οι οποίες καταχωρήθηκαν από την Επιτροπή στις 13 Μαΐου 2008.

⁽¹⁾ ΕΕ C 159 της 24.6.2008, σ. 18.

⁽²⁾ Η αρχική δέμηνη περίοδος κατά την οποία πρέπει να διεξαχθεί η εκτίμηση άρχισε στις 3 Ιανουαρίου 2007.

⁽³⁾ ΕΕ C 70 της 19.3.2002, σ. 8.

⁽⁴⁾ Βλέπε υποσημείωση 1.

2. ΑΝΑΛΥΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

2.1. Σκοπός

- (6) Το μέτρο παρέχει υποστήριξη για την εγκατάσταση νέας εκτυπωτικής μονάδας με μηχανές βαθυτυπίας, στηρίζοντας με αυτό τον τρόπο την περιφερειακή ανάπτυξη και την απασχόληση στη νοτιοδυτική περιφέρεια της Κάτω Σιλεσίας της Πολωνίας, η οποία είναι περιοχή που καλύπτεται από την ενίσχυση βάσει των άρθρων 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ και για την οποία το ανώτατο όριο περιφερειακής ενίσχυσης ανέρχεται στο 50 % του καθαρού ισοδύναμου επιχορήγησης (ΚΙΕ), σύμφωνα με το χάρτη περιφερειακής ενίσχυσης που ίσχυε στην Πολωνία κατά την περίοδο 1.5.2004–31.12.2006 ⁽⁵⁾.

2.2. Δικαιούχος

- (7) Οι πολωνικές αρχές ανέφεραν ότι την εκτέλεση και τη διαχείριση του παρόντος επενδυτικού σχεδίου πρόκειται να αναλάβει η ετερόρρυθμη εταιρεία BDN Sp. z o.o. Sp. k. (εφεξής «Εταιρεία»).
- (8) Η Εταιρεία συνίσταται από: την εταιρεία BDN Sp. z o.o. (εφεξής «BDN»), ως ομόρρυθμο εταίρο καταχωρημένο στην Πολωνία, καθώς και την εταιρεία περιορισμένης ευθύνης BVG Medien Beteiligungs GmbH (εφεξής «BVG»), ως ετερόρρυθμο εταίρο καταχωρημένο στη Γερμανία.
- (9) Οι πολωνικές αρχές ανέφεραν επίσης ότι, σύμφωνα με τον κώδικα εμπορικών εταιρειών, η ετερόρρυθμη εταιρεία δεν έχει νομική προσωπικότητα. Για τον λόγο αυτό, ο φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων, ο οποίος προκύπτει από την οικονομική δραστηριότητα της Εταιρείας, καταβάλλεται από τους συνεταιίρους της. Επειδή η ενίσχυση χορηγήθηκε με τη μορφή της απαλλαγής από τον φόρο εισοδήματος νομικών προσώπων, πραγματικοί δικαιούχοι είναι οι συνεταιίροι, δηλαδή η BDN και η BVG.
- (10) Σύμφωνα με πληροφορίες που διαβιβάστηκαν από τις πολωνικές αρχές, οι εταίροι μοιράζονται όλα τα κέρδη (συμπεριλαμβανομένων επίσης τυχόν εκπτώσεων των φόρων επί των εν λόγω κερδών) κατ' αναλογία προς τα μεριδιά τους στην Εταιρεία, δηλαδή πάνω από το 99 % αναλογεί στην εταιρεία BVG και λιγότερο από το 1 % στην εταιρεία BDN.
- (11) Επιπλέον, επειδή η εταιρεία BDN ανήκει εξ ολοκλήρου στην εταιρεία BVG, η Επιτροπή θεωρεί, σύμφωνα με γνωμοδότηση των πολωνικών αρχών, ότι δικαιούχος της ενίσχυσης είναι η εταιρεία BVG. Ωστόσο, αφού ελήφθη υπόψη το συνολικό ποσό της ενίσχυσης (δηλαδή το μέρος που αναλογεί στην εταιρεία BVG καθώς και το μέρος που αναλογεί στην εταιρεία BDN), η Επιτροπή αναγνώρισε τον όμιλο BVG ως τελικό δικαιούχο της ενίσχυσης.
- (12) Κατά τον υπολογισμό του μεριδίου αγοράς του δικαιούχου ⁽⁶⁾, η Επιτροπή έλαβε επίσης υπόψη το γεγονός ότι η εταιρεία BVG είναι μια μεγάλη επιχείρηση που είναι εξ ολοκλήρου ιδιοκτησία της BVG Medien KG, ετερόρρυθμης εταιρείας που ανήκει σε ιδιώτες επενδυτές. Συγκεκριμένα,

ιδιοκτήτης του [...] ^(*) % των μεριδίων είναι ο Heinz H. Bauer και η οικογένειά του. Ο Heinz Bauer είναι επίσης ο ιδιοκτήτης του 96 % των μεριδίων σε άλλη εταιρεία χαρτοφυλακίου, τη Heinrich Bauer Verlag, εκδοτικό οίκο που διαθέτει πολλές θυγατρικές σε ολόκληρο τον κόσμο.

2.3. Επενδυτικό σχέδιο

2.3.1. Προϊόντα και τεχνολογία

- (13) Η εταιρεία ιδρύει νέα εκτυπωτική μονάδα με βαθυτυπία που βρίσκεται στο Nowogrodzic στην Ειδική Οικονομική Ζώνη της Kamienna Góra.
- (14) Στην τεχνική της βαθυτυπίας το μελάνι εκτύπωσης μεταφέρεται στο υπόστρωμα (π.χ. χαρτί) από χαλύβδινο κύλινδρο εκτύπωσης, χαραγμένο ηλεκτρομηχανικά ή με τεχνική λέιζερ.
- (15) Η νέα εκτυπωτική μονάδα θα διαθέτει [...] γραμμές βαθυτυπίας που υλοποιούν τα τρία βασικά στάδια της παραγωγής. Η παραγωγή θα ξεκινά με την προετοιμασία των τυπογραφικών φορμών (κυλίνδρων) βάσει ψηφιακών δεδομένων που παρέχονται από τον πελάτη. Η επόμενη πράξη θα είναι η εκτύπωση με την τεχνική της βαθυτυπίας — το χαρτί θα τυπώνεται σε τέσσερα βασικά χρώματα, θα κόβεται, θα διπλώνεται και θα ράβεται για να προκύψει το τελικό προϊόν. Κατά το τελευταίο στάδιο, το τελικό προϊόν συσκευάζεται και αποστέλλεται στον προορισμό.
- (16) Η νέα εκτυπωτική μονάδα θα ασχολείται κυρίως με την εκτύπωση περιοδικών, εμπορικών καταλόγων και διαφημιστικών φυλλαδίων (διαφημιστικού υλικού που προστίθεται σε περιοδικά και εφημερίδες).

2.3.2. Υλοποίηση του σχεδίου

- (17) Το επενδυτικό σχέδιο ξεκίνησε το 2004. Περιλαμβάνει το άνοιγμα [...] γραμμών παραγωγής. Έχουν ήδη ανοίξει [...] γραμμές βαθυτυπίας μαζί με συνοδευτικές εγκαταστάσεις. Επίσης υπεβλήθη παραγγελία για [...] γραμμή, της οποίας η παράδοση προς χρήση προβλέπεται για το [...] τρίμηνο του 2008. Προβλέπεται στη συνέχεια να εγκατασταθεί [...] γραμμή. Σύμφωνα με τις προβλέψεις των πολωνικών αρχών, ολόκληρο το σχέδιο θα ολοκληρωθεί το 2009.
- (18) Η εκτυπωτική μονάδα ξεκίνησε την παραγωγή τον Ιούλιο του 2006. Η πλήρης παραγωγική ικανότητα και των [...] γραμμών, η οποία ανέρχεται σε 152 χιλιάδες τόνους ετήσιως, πρόκειται να επιτευχθεί το 2010.

2.4. Επιλέξιμο κόστος

- (19) Το επιλέξιμο κόστος της επένδυσης υπολογίζεται με βάση το κόστος που συνδέεται με την αρχική επένδυση. Το επιλέξιμο κόστος είναι ονομαστικά 857,998 εκατ. PLN [περίπου 184,6 εκατ. ευρώ ⁽⁷⁾], ενώ η παρούσα αξία του είναι 734,031 εκατ. PLN (περίπου 157,95 εκατ. ευρώ). Ο πίνακας 1 παρουσιάζει τη δομή του επιλέξιμου κόστους που συνδέεται με την υλοποίηση της επένδυσης, εκφρασμένου σε ονομαστικές τιμές.

⁽⁵⁾ PL 1/2004 — Επιστολή της Επιτροπής της 13ης Αυγούστου 2004 [C(2004) 3230/5].

⁽⁶⁾ Βλέπε σημείο 5.4.2.

^(*) Επιχειρηματικό απόρρητο.

⁽⁷⁾ Βάσει της ισοτιμίας PLN/EUR που ίσχυε τη στιγμή χορήγησης της ενίσχυσης, δηλαδή 4,6474.

Πίνακας 1

Επιμερισμός του κόστους του σχεδίου που αφορά την αρχική επένδυση

(σε εκατ. PLN, ονομαστικές τιμές)

Οικόπεδα	[...]
Κτίρια, εγκαταστάσεις, έργα πολιτικού μηχανικού	[...]
Μηχανήματα, εγκαταστάσεις και εξοπλισμός	[...]
Επιλέξιμο κόστος συνολικά	858,000

2.5. Χρηματοδότηση του σχεδίου

- (20) Οι πολωνικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι η ίδια συμμετοχή του δικαιούχου σε ύψος άνω του 25 % του επιλέξιμου κόστους στερείται οποιασδήποτε κρατικής στήριξης.

2.6. Νομική βάση

- (21) Αναφέρεται η ακόλουθη νομική βάση για την ενίσχυση:
- νόμος της 20ής Οκτωβρίου 1994 για τις ειδικές οικονομικές ζώνες,
 - κανονισμός του Υπουργικού Συμβουλίου της 14ης Σεπτεμβρίου 2004 για την Ειδική Οικονομική Ζώνη της Kamienna Góra.

2.7. Μέσο ενίσχυσης**2.7.1. Μορφή και ποσό της ενίσχυσης**

- (22) Η ενίσχυση χορηγείται στο πλαίσιο του εγκεκριμένου προγράμματος αριθ. PL 39/2004⁽⁸⁾. Η ενίσχυση συνίσταται στην πλήρη απαλλαγή από τον φόρο εισοδήματος νομικών προσώπων (που αυτή τη στιγμή στην Πολωνία ανέρχεται στο 19 %) μέχρι το τέλος της περιόδου, για την οποία δημιουργήθηκε η ειδική οικονομική ζώνη (δηλαδή μέχρι την 1η Δεκεμβρίου 2017), ή μέχρι τη στιγμή επίτευξης του αντίστοιχου ανώτατου ορίου περιφερειακής ενίσχυσης.

- (23) Παρόλο που το πραγματικό ποσό της φορολογικής ελάφρυνσης εξαρτάται από το προ φόρων ύψος του εισοδήματος του φορολογουμένου και μπορεί να αποδειχθεί χαμηλότερο από το μέγιστο επιτρεπόμενο ποσό, κατά τον υπολογισμό του ύψους της ενίσχυσης πρέπει να λαμβάνεται υπόψη το ανώτατο όριο για το οποίο είναι επιλέξιμος ο δικαιούχος.

- (24) Το εν λόγω ανώτατο όριο αντιστοιχεί στο ποσό που προκύπτει από το μειωμένο ανώτατο όριο της περιφερειακής ενίσχυσης και ανέρχεται σε 220,057 εκατ. PLN (47,35 εκατ. ευρώ) σε παρούσα αξία. Οι πολωνικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι, αν το επιλέξιμο κόστος είναι χαμηλότερο από το προβλεπόμενο, το εν λόγω ανώτατο όριο θα μειώνεται αναλογικά.

⁽⁸⁾ Πρόγραμμα περιφερειακής ενίσχυσης για επιχειρηματίες που ασκούν οικονομική δραστηριότητα σε ειδικές οικονομικές ζώνες. Επιστολή της Επιτροπής της 9ης Μαρτίου 2005 [C(2005) 735].

- (25) Για να επωφεληθεί από τη φοροαπαλλαγή, ο δικαιούχος πρέπει να υποβάλει αίτηση για άδεια άσκησης δραστηριότητας σε αυτή την ειδική οικονομική ζώνη. Η άδεια χορηγήθηκε στις 21 Ιουνίου 2004 και, σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, η εν λόγω ημέρα μπορεί να θεωρηθεί ως ημερομηνία χορήγησης της ενίσχυσης.

- (26) Κοινοποίηση υποβλήθηκε μόλις το 2006, όταν ύστερα από την εκτέλεση των διαφόρων φάσεων της επένδυσης και τη συνακόλουθη αύξηση του επιλέξιμου κόστους, οι πολωνικές αρχές βεβαίωσαν ότι το υπό εξέταση μέσο ενίσχυσης απαιτεί ατομική δήλωση, σύμφωνα με το εδάφιο 24 του Πλαισίου.

- (27) Σε αυτό το ζήτημα οι πολωνικές αρχές εξήγησαν ότι το παρόν πρόγραμμα ενίσχυσης (αριθ. PL 39/2004) απαιτεί μόνο ελάχιστο ποσό επενδυτικών δαπανών και παρέχει τη βάση για την αναγνώριση του δικαιώματος απαλλαγής από τον φόρο εισοδήματος νομικών προσώπων μέχρι το επιτρεπόμενο ανώτατο όριο περιφερειακής ενίσχυσης. Τη στιγμή έκδοσης της άδειας, άρα χορήγησης της ενίσχυσης, οι αρχές δεν γνώριζαν ακόμη το ακριβές ποσό του επιλέξιμου κόστους, ούτε το ποσό της ενίσχυσης.

- (28) Ως εκ τούτου, καθώς και για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση με τη ρήτρα ακινητοποίησης, οι πολωνικές αρχές έχουν δεσμευθεί να μειώσουν το τρεχόντως διαθέσιμο για τον δικαιούχο ποσό ενίσχυσης στο ανώτατο ποσό που δεν απαιτεί ατομική κοινοποίηση σύμφωνα με το εδάφιο 24 του Πλαισίου (δηλαδή μέχρι 37,5 εκατ. ευρώ σε παρούσα αξία). Οποιαδήποτε ενίσχυση πάνω από το εν λόγω ποσό δεν θα υλοποιηθεί μέχρι να εγκριθεί από την Επιτροπή.

- (29) Υπεύθυνο όργανο για την παροχή ενίσχυσης είναι το Υπουργείο Οικονομίας.

2.7.2. Σώρευση

- (30) Η φοροαπαλλαγή που χορηγείται στα πλαίσια του προγράμματος αριθ. PL 39/2004 μπορεί να υπόκειται σε σώρευση με την ενίσχυση που λαμβάνεται από άλλες πηγές για να καλυφθεί το ίδιο επιλέξιμο κόστος. Όμως οι πολωνικές αρχές βεβαίωσαν ότι στην παρούσα υπόθεση το συνολικό ποσό της περιφερειακής ενίσχυσης σε καμία περίπτωση δεν θα υπερβεί το ποσό που προκύπτει από το μειωμένο ανώτατο όριο περιφερειακής ενίσχυσης.

2.8. Διατήρηση της δραστηριότητας που καλύπτεται από την ενίσχυση

- (31) Οι πολωνικές αρχές βεβαίωσαν ότι το παρόν επενδυτικό σχέδιο πρέπει να διατηρηθεί για περίοδο πέντε ετών από την ημέρα ολοκλήρωσής του.

2.9. Αποτέλεσμα κινήτρου

- (32) Όσον αφορά το αποτέλεσμα κινήτρου της ενίσχυσης, διαπιστώθηκε ότι ο δικαιούχος υπέβαλε αίτηση για άδεια που του παρέχει το δικαίωμα να λάβει ενίσχυση και αυτή εκδόθηκε πριν από την έναρξη των εργασιών στα πλαίσια του εν λόγω σχεδίου. Όπως προαναφέρθηκε, η άδεια έδωσε το δικαίωμα λήψης ενίσχυσης με τη μορφή φοροαπαλλαγής μέχρι το ύψος του αντίστοιχου ανώτατου ορίου περιφερειακής ενίσχυσης, όπως υπολογίζεται αφού ληφθεί υπόψη το συνολικό επιλέξιμο κόστος του σχεδίου.

2.10. Συμβολή στην ανάπτυξη των περιφερειών

- (33) Η Κάτω Σιλεσία είναι περιφέρεια που πλήττεται από σοβαρά κοινωνικοοικονομικά προβλήματα, στην οποία το κατά κεφαλήν ΑΕΠ το 2004 αντιπροσώπευε μόνο το 51,7 % του μέσου όρου της ΕΕ-27 ⁽⁹⁾ και το ποσοστό ανεργίας ήταν 24,9 %, που αντιπροσώπευε το 268 % του μέσου όρου της ΕΕ-27 και το 131 % του μέσου ποσοστού ανεργίας στην Πολωνία.
- (34) Αναμένεται ότι η επένδυση στις προαναφερόμενες [...] γραμμές παραγωγής θα δημιουργήσει άμεσα περίπου 500 θέσεις εργασίας, καθώς επίσης πρόσθετες θέσεις εργασίας στους προμηθευτές χαρτιού και τυπογραφικού μελανιού, όπως και σε άλλους προμηθευτές βοηθητικών υπηρεσιών. Επιπλέον, σε σχέση με τη χρήση των πιο σύγχρονων τεχνολογιών (χάραξη με λέιζερ τυπογραφικών φορμών και παραγωγή υποβοηθούμενη από ηλεκτρονικό υπολογιστή), το σχέδιο θα δημιουργήσει ζήτηση για προσωπικό με ανώτατη εκπαίδευση και θα εξασφαλίσει τη ροή εξειδικευμένης γνώσης.

2.11. Γενικές υποχρεώσεις

- (35) Οι πολωνικές αρχές έχουν δεσμευθεί να παρέχουν στην Επιτροπή:
- περιοδικές εκθέσεις, κάθε πέντε χρόνια από την ημερομηνία έγκρισης της ενίσχυσης από την Επιτροπή, (στις οποίες περιλαμβάνονται οι πληροφορίες σχετικά με το ύψος των καταβληθέντων ποσών, την εκτέλεση της σύμβασης για τη χορήγηση ενίσχυσης καθώς και όλα τα άλλα επενδυτικά σχέδια που ξεκίνησαν στην περιοχή του ίδιου εργοστασίου)
 - αναλυτική τελική έκθεση — εντός προθεσμίας έξι μηνών από την καταβολή της τελευταίας δόσης της ενίσχυσης, σύμφωνα με το δηλωμένο χρονοδιάγραμμα πληρωμών.

3. ΛΟΓΟΙ ΓΙΑ ΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ

3.1. Αμφιβολίες σχετικά με τον ορισμό της σχετικής γεωγραφικής αγοράς

- (36) Για τους σκοπούς της ανάλυσης της αγοράς που θα διεξαχθεί σύμφωνα με το εδάφιο 24 του Πλαισίου, η Πολωνία αναγνώρισε ότι γεωγραφική αγορά είναι ολόκληρος ο Ευρωπαϊκός Οικονομικός Χώρος (ΕΟΧ) και το δικαιολόγησε με το γεγονός ότι το εργοστάσιο στο Nowogrodzic και άλλες εκτυπωτικές μονάδες που βρίσκονται στην Πολωνία θα εφοδιάζουν ήδη τόσο απομακρυσμένες αγορές όπως το Ηνωμένο Βασίλειο (η εκτυπωτική μονάδα που καλύπτεται από την ενίσχυση εκτυπώνει ήδη το βρετανικό περιοδικό «Take a Break» ⁽¹⁰⁾). Αυτό θα σήμαινε ότι το κόστος των μεταφορών και της εφοδιαστικής εντός του ΕΟΧ δεν αποτελεί πραγματικό εμπόδιο για δραστηριότητες εκτύπωσης με την τεχνική της βαθυτυπίας.
- (37) Οι πολωνικές αρχές ανέφεραν επίσης ότι μόνο το [0-10] % των πωλήσεων των εκτυπωτικών μονάδων που καλύπτονται από την ενίσχυση θα κατευθυνθεί στην πολωνική αγορά, ενώ το υπόλοιπο [90-100] % θα καταλήξει σε άλλες χώρες του ΕΟΧ. Το 2007 η διάρθρωση των πωλήσεων του δικαιούχου

σε ξένες αγορές σε όρους αξίας διαμορφώθηκε ως εξής: Γερμανία: [75-85] %, Ηνωμένο Βασίλειο: [10-15] %, Αυστρία: κάτω από [0-3] %. Επίσης συνεχίζονταν διαπραγματεύσεις με εταιρείες στη Γαλλία, τη Δανία και τη Σουηδία.

- (38) Εξάλλου, οι πολωνικές αρχές επέστησαν ιδιαίτερα την προσοχή στην τάση της γρήγορης παγκοσμιοποίησης στην αγορά των υπηρεσιών εκτύπωσης, όπου η δραστηριότητα εκτύπωσης επεκτείνεται σε τρίτες χώρες, ενώ οι υπηρεσίες εκτύπωσης παραγγέλνονται από τον εκδοτικό οίκο σε παραγγελιοδόχους που βρίσκονται σε απομακρυσμένες περιοχές.
- (39) Σε αυτό το στάδιο της αξιολόγησης η Επιτροπή έχει αμφιβολίες για το κατά πόσον το κόστος των μεταφορών και της εφοδιαστικής μπορεί πράγματι να ξεπεραστεί ως πραγματικό εμπόδιο στην παροχή υπηρεσιών βαθυτυπίας, ακόμη και για τις πιο μακρινές αγορές στον ΕΟΧ. Διαδικτυακές έρευνες δείχνουν ότι το περιοδικό «Take a Break» στην πραγματικότητα εκδίδεται από τον εκδοτικό οίκο H. Bauer Publishing Ltd, ο οποίος είναι η βρετανική θυγατρική του ομίλου Bauer Verlag. Η έκδοση και η εκτύπωση περιοδικών στα πλαίσια ενός ομίλου μπορεί να αποφέρει οφέλη όσον αφορά την ολοκλήρωση, τον καθορισμό προτεραιοτήτων και την ευελιξία ολόκληρης της διαδικασίας, τα οποία αντισταθμίζουν τις σχετικές δυσκολίες στις μεταφορές και στην εφοδιαστική.
- (40) Επιπλέον, φαίνεται ότι είναι περιορισμένη η έκταση των ξένων αγορών που εφοδιάζονται αυτή τη στιγμή από την εκτυπωτική μονάδα την οποία καλύπτει η ενίσχυση, ενώ η ίδια η Γερμανία αποτελεί σαφώς τη σημαντικότερη αγορά-στόχο.
- (41) Ως εκ τούτου, κατά την ανάλυση του μεριδίου αγοράς και της αύξησης της παραγωγικής ικανότητας σε επίπεδο ΕΟΧ που αναφέρονται από τις πολωνικές αρχές, η Επιτροπή απευθύνθηκε επίσης στα ενδιαφερόμενα μέρη για να εκφράσουν τη γνώμη τους, αν η σχετική αγορά είναι στην πραγματικότητα ο ΕΟΧ.

3.2. Αμφιβολίες σχετικά με την παραγωγική ικανότητα που δημιουργείται από το σχέδιο

- (42) Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν ότι, επειδή η εκτύπωση περιοδικών και καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων διεξάγεται στις ίδιες γραμμές παραγωγής, είναι δύσκολο να προσδιοριστεί επακριβώς η δομή της παραγωγικής ικανότητας που θα δημιουργηθεί χάρη στο σχέδιο, με ανάλυση ανά παραγωγική ικανότητα που αφορά περιοδικά και καταλόγους/διαφημιστικά φυλλάδια. Η παραγωγική ικανότητα του δικαιούχου στον τομέα των διαφημιστικών φυλλαδίων και των καταλόγων θα εξαρτηθεί σε τεράστιο βαθμό από το τιάζ των περιοδικών που τυπώνονται (για τίτλους που τυπώνονται μη περιοδικά είναι ανάλογη με τη διαθεσιμότητα των μηχανών). Όμως, όπως επισήμαναν οι πολωνικές αρχές, μία από τις πιθανές λύσεις είναι η εκτίμηση της δομής της παραγωγικής ικανότητας βάσει του αναμενόμενου μεριδίου των περιοδικών και των καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων στις πωλήσεις του εργοστασίου που καλύπτεται από την ενίσχυση.
- (43) Η σχεδιαζόμενη δομή που αναφέρεται από τις πολωνικές αρχές είναι περίπου [90-100] % του μεριδίου των περιοδικών και [0-10] % των άλλων προϊόντων. Οι πολωνικές αρχές εξήγησαν ότι αυτή η κατάσταση αντικατοπτρίζει το γεγονός ότι η εκτυπωτική μονάδα έχει ήδη σταθερό χαρτοφυλάκιο παραγγελιών για περιοδικά, μεταξύ άλλων από εσωτερικούς εκδότες που ανήκουν στον ίδιο όμιλο όπως ο δικαιούχος. Αναμένεται όμως ότι το εργοστάσιο θα αυξήσει σταδιακά το μερίδιό του στην αγορά καταλόγων.

⁽⁹⁾ Υπολογισμένο σε μονάδες αγοραστικής δύναμης.

⁽¹⁰⁾ Το «Take a Break» είναι το εβδομαδιαίο περιοδικό για γυναίκες με τις μεγαλύτερες πωλήσεις στο Ηνωμένο Βασίλειο, με τιάζ που υπερβαίνει το 1 εκατ. αντίτυπα.

(44) Με τη δομή που παρουσιάζεται πιο πάνω προκύπτει ότι η αύξηση της παραγωγικής ικανότητας σε σχέση με την αγορά της εκτύπωσης περιοδικών με την τεχνική της βαθυτυπίας στον ΕΟΧ ανήλθε σε [5-10]%, υπερβαίνοντας το όριο του 5 % που καθορίζεται στο εδάφιο 24 στοιχείο β) του Πλαισίου.

4. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΚΗΣ ΠΛΕΥΡΑΣ

(45) Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις από τα ενδιαφερόμενα μέρη. Οι παρατηρήσεις που διαβιβάστηκαν από την πολωνική πλευρά συνοψίζονται παρακάτω.

4.1. Η τεχνική της βαθυτυπίας και η τεχνική όφσσετ ανήκουν στην ίδια σχετική αγορά

(46) Κατά τη γνώμη των πολωνικών αρχών, τα πιο πρόσφατα τεχνολογικά επιτεύγματα στον τομέα της εκτύπωσης όφσσετ δείχνουν ότι και οι δύο τεχνικές μπορούν να χρησιμοποιούνται εναλλάξ, χωρίς σημαντικές διαφορές για τους πελάτες και σε συγκρίσιμες συνθήκες τιμών, ακόμη και στην περίπτωση της εκτύπωσης περιοδικών και καταλόγων μεγάλου τιράζ.

(47) Ειδικότερα, οι πολωνικές αρχές εξέφρασαν άποψη για τις ακόλουθες καινοτομίες στον τομέα της εκτύπωσης όφσσετ:

— εισαγωγή μηχανών με τυπογραφικό κύλινδρο μεγαλύτερου πλάτους, ο οποίος επιτρέπει την εκτύπωση φύλλων χαρτιού με όγκο συγκρίσιμο με τη βαθυτυπία (72, 80 ή ακόμη και 96 σελίδες): χάρη σε αυτό η εκτύπωση όφσσετ έχει καταστεί μια αξιόπιστη εναλλακτική λύση στον τομέα της εκτύπωσης εκδόσεων με όγκο μέχρι 96 σελίδων, οι οποίες αποτελούν την πλειονότητα της αγοράς-στόχου της BVG,

— αύξηση της αποδοτικότητας (ταχύτητας) εκτύπωσης, η οποία είναι συγκρίσιμη με τις ταχύτερες των μηχανών βαθυτυπίας (η ταχύτητα της ταινίας του χαρτιού πλησιάζει τα 15 m/sec),

— αύξηση της αποδοτικότητας ανά ώρα, μείωση των απωλειών και μείωση του χρόνου αντικατάστασης των φορμών,

— χρήση συσκευών θραύσης από τη βαθυτυπία (μεγαλύτερη ευελιξία στη διαίρεση των φύλλων χαρτιού),

— προετοιμασία της φόρμας από ψηφιακά δεδομένα («computer-to-plate» — «από τον υπολογιστή στην εκτυπωτική πλάκα» ή CTP): το σύστημα CTP επιτρέπει σημαντικά ταχύτερη και φθηνότερη δημιουργία φορμών σε σύγκριση με την τεχνολογία που χρησιμοποιούνταν προηγουμένως,

— χρήση πρεσών που τυπώνουν σε ταινία χαρτιού, εξοπλισμένων με αυτόματα συστήματα καταγραφής-ελέγχου, που διεξάγουν σημαντικά γρηγορότερα τη ρύθμιση της προσαρμογής των στρώσεων χρωμάτων και ταυτόχρονα δημιουργούν λιγότερες απώλειες χαρτιού.

(48) Για να υποστηρίξουν τη διαπίστωση ότι οι παραλήπτες δεν διακρίνουν τα προϊόντα από την άποψη της τεχνολογίας που έχει χρησιμοποιηθεί, οι πολωνικές αρχές έδωσαν παραδείγματα πελατών οι οποίοι, με σκοπό την εκτύπωση καταλόγων,

πέρασαν από την εκτύπωση όφσσετ στην τεχνική της βαθυτυπίας.

(49) Σε αυτή τη βάση, σύμφωνα με την πολωνική πλευρά, η σύγκλιση των δύο τεχνικών εκτύπωσης δημιούργησε μια ενιαία «αγορά εκτύπωσης», στην οποία οι διαφορές που ορίζονται από την Επιτροπή διαδραματίζουν περιθωριακό ρόλο ή δεν υφίστανται καν. Σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, αυτό επιβεβαιώνεται από την πρόσφατη απόφαση για τη συγχώνευση επιχειρήσεων⁽¹⁾.

(50) Οι πολωνικές αρχές υπέβαλαν στοιχεία για τη συνδυασμένη αγορά όφσσετ και βαθυτυπίας, για να αποδείξουν ότι κατά την περίοδο αναφοράς 2001–2006 ο σύνθετος ρυθμός ετήσιας ανάπτυξης (εφεξής «ρυθμός CAGR») ανήλθε σε 2,54 % ποσοτικά, υπερβαίνοντας τον ρυθμό CAGR του ΑΕΠ εντός του ΕΟΧ⁽¹²⁾ (2 %). Τα στοιχεία που παρέχονται από τις πολωνικές αρχές προέρχονται από το Ceriprint A.S.B.L., ένα ανεξάρτητο σωματείο παραγωγών χαρτιού, και αφορούν την ορατή κατανάλωση των δύο γενικών κατηγοριών χαρτιού που χρησιμοποιούνται για την εκτύπωση περιοδικών και καταλόγων στην Ευρώπη (Δυτική και Ανατολική), ανεξάρτητα από την τεχνική που χρησιμοποιείται από τις εκτυπωτικές μονάδες. Τα δεδομένα δεν επιτρέπουν την πραγματοποίηση διάκρισης μεταξύ των αγορών περιοδικών και καταλόγων.

(51) Επιπλέον, η πολωνική πλευρά έχει παράσχει δεδομένα σχετικά με την παραγωγική ικανότητα που δημιουργείται από το σχέδιο σε σχέση με το μέγεθος της συνδυασμένης αγοράς της εκτύπωσης εκδόσεων με τεχνικές όφσσετ και βαθυτυπίας (πάλι χωρίς διάκριση μεταξύ των αγορών περιοδικών και καταλόγων), που ανέρχεται σε [0-5] % ποσοτικά. Το μερίδιο του δικαιούχου στη συνδυασμένη αγορά βρίσκεται πολύ κάτω από το όριο του 25 %⁽¹³⁾.

4.2. Η αγορά της βαθυτυπίας είναι μη αποδοτική

(52) Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν επίσης ότι, ακόμη και αν υποθεθεί ότι η σχετική αγορά θα περιελάμβανε αποκλειστικά την εκτύπωση με την τεχνική της βαθυτυπίας, ο ρυθμός CAGR για την εν λόγω αγορά κατά τα έτη 2001–2006 θα υπερέβαινε τον CAGR για το ΑΕΠ εντός του ΕΟΧ.

(53) Σε αυτό το πλαίσιο η Πολωνία παρείχε ένα νέο σύνολο δεδομένων που παρουσιάστηκε από το Ευρωπαϊκό Σωματείο Βαθυτυπίας στη διάσκεψη «Premedia Conference» στις 14–16 Ιανουαρίου 2008 στη Νάπολη. Τα εν λόγω δεδομένα καλύπτουν την περίοδο 2002–2006 και αφορούν την κατανάλωση χαρτιού που χρησιμοποιείται για εκτύπωση με την τεχνική της βαθυτυπίας. Τα δεδομένα για το έτος 2001 δεν ήταν διαθέσιμα από αυτή την πηγή και εκτιμήθηκαν από τις πολωνικές αρχές βάσει των προαναφερόμενων δεδομένων του Ceriprint.

⁽¹⁾ COMP/M.4893 – Quebecor World/RSDB

⁽¹²⁾ Τα στοιχεία για την EE-27 χρησιμοποιήθηκαν κατά προσέγγιση.

⁽¹³⁾ Τα δεδομένα που παρέχονται από την Πολωνία αναφέρουν μερίδιο στη συνδυασμένη αγορά ύψους [0-5] % το 2003 και [0-5] % το 2010. Φαίνεται ότι τα εν λόγω δεδομένα δεν λαμβάνουν υπόψη τις πωλήσεις που επιτυγχάνονται από εκτυπωτικές μονάδες όφσσετ που ανήκουν στο Bauer Verlag. Επειδή κατά την προκαταρκτική εκτίμηση η Πολωνία ανέφερε ότι ο όμιλος Bauer Verlag διαθέτει μόνο δύο εκτυπωτικές μονάδες όφσσετ με χαμηλή παραγωγική ικανότητα (η συνολική παραγωγική ικανότητά τους ανέρχεται σε περίπου 50 000 τόνους ετησίως), τα διορθωμένα μερίδια αγοράς στη συνδυασμένη αγορά όφσσετ και βαθυτυπίας είναι ελαφρώς μεγαλύτερα από τις τιμές που δίνονται από τις πολωνικές αρχές.

- (54) Τα δεδομένα του Ceriprint περιλαμβάνουν την κατανάλωση χαρτιού για την εκτύπωση περιοδικών και καταλόγων, τόσο με την τεχνική βαθυτυπίας όσο και με την τεχνική όφσετ. Αυτά τα στατιστικά στοιχεία δείχνουν αύξηση ύψους 1 % το 2002 σε σύγκριση με το 2001. Η Πολωνία έκανε δεκτή την ίδια αύξηση κατά 1 % για τη βαθυτυπία για να συμπληρώσει τα δεδομένα για τα έτη 2002–2006 με τα ελλείποντα δεδομένα για το 2001.
- (55) Ο υπολογισμένος με βάση αυτές τις παραδοχές ρυθμός CAGR για την εκτύπωση περιοδικών με την τεχνική της βαθυτυπίας κατά την περίοδο από το 2001 έως το 2006 ανέρχεται σε 2,03 % και είναι ελαφρώς υψηλότερος από το ρυθμό CARG για το ΑΕΠ εντός του ΕΟΧ ⁽¹⁴⁾ κατά την ίδια περίοδο (2 %).
- 4.3. Η αύξηση της παραγωγικής ικανότητας δεν υπερβαίνει το 5 % του μεγέθους καμίας από τις σχετικές αγορές που είναι πιθανό να εγκριθούν**
- (56) Επιπλέον, η Πολωνία παρέσχε επίσης διορθωμένα δεδομένα που δείχνουν ότι η παραγωγική ικανότητα που θα δημιουργηθεί χάρη στο σχέδιο δεν υπερβαίνει το 5 % του μεγέθους των αγορών βαθυτυπίας που έχουν αναγνωριστεί ως σχετικές στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας.
- (57) Όπως προαναφέρθηκε, επειδή η εκτύπωση περιοδικών και καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων διεξάγεται στις ίδιες γραμμές παραγωγής, είναι δύσκολο να προσδιοριστεί η σαφής δομή της παραγωγικής ικανότητας που θα δημιουργηθεί χάρη στο σχέδιο, με ανάλυση ανά παραγωγική ικανότητα που αφορά περιοδικά και καταλόγους/διαφημιστικά φυλλάδια. Για τον λόγο αυτό, με την απόφαση κίνησης της διαδικασίας εγκρίθηκε μια διάρθρωση της παραγωγικής ικανότητας με βάση το αναμενόμενο μερίδιο των περιοδικών ([90-100] %) και των καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων ([0-10] %) στην παραγωγή που επιτυγχάνεται από τις νέες εκτυπωτικές μονάδες. Σε αυτή τη βάση, η αύξηση της παραγωγικής ικανότητας υπερέβη ελαφρά το όριο του 5 % στην περίπτωση της εκτύπωσης περιοδικών.
- (58) Στις παρατηρήσεις τους οι πολωνικές αρχές ανέφεραν πάλι την εν λόγω δομή βασιζόμενες στις τελευταίες διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με τα τρέχοντα και τα αναμενόμενα αποτελέσματα των πωλήσεων που επιτυγχάνονται από τις εκτυπωτικές μονάδες.
- (59) Σύμφωνα με την πολωνική πλευρά, το μερίδιο του [90-100] % — [0-10] % θεωρήθηκε μόνο ως βραχυπρόθεσμη πρόβλεψη και βασίστηκε σε προκαταρκτικές εκτιμήσεις από την εποχή της υποβολής της δήλωσης. Εκείνη την εποχή, οι παραγγελίες για την εκτύπωση καταλόγων ήταν ακόμη σε φάση διαπραγμάτευσης. Οι πολωνικές αρχές αναφέρθηκαν επίσης σε πληροφορίες που υποβλήθηκαν κατά την προκαταρκτική εκτίμηση, σύμφωνα με τις οποίες η απόκτηση μεριδίων στην αγορά καταλόγων είναι σταδιακή διαδικασία, ενώ ο δικαιούχος ήδη κατέχει ένα καλό, σταθερό χαρτοφυλάκιο παραγγελιών για την εκτύπωση περιοδικών. Επειδή η BVG είναι μια νέα εκτυπωτική μονάδα στην αγορά, προβλέπεται ότι οι παραγγελίες για την εκτύπωση καταλόγων θα λαμβάνονται σταδιακά, αλλά αδιάλειπτα.
- (60) Επιπλέον, η πολωνική πλευρά υπογράμμισε ότι εντός του ΕΟΧ δεν υπάρχει εκτυπωτική μονάδα που να ειδικεύεται αποκλειστικά στην εκτύπωση περιοδικών ή μόνο στην εκτύπωση καταλόγων. Οι εκτυπωτικές μονάδες δεν μπορούν να εξειδικευτούν μόνο στην εκτύπωση περιοδικών, διότι αυτό θα εμπόδιζε την αποτελεσματική χρήση όλων των διαθέσιμων παραγωγικών ικανοτήτων. Για να αποφευχθεί η έλλειψη αποδοτικότητας υπό μορφή διαλειμμάτων/διακοπών μεταξύ της εκτύπωσης διαφόρων περιοδικών, χρειάζονται παραγγελίες καταλόγων.
- (61) Για αιτιολόγηση, Πολωνία αναφέρθηκε σε προηγούμενη απόφαση για τη συγχώνευση επιχειρήσεων ⁽¹⁵⁾ που δείχνει ότι, για να αξιοποιηθεί η εγκατεστημένη παραγωγική ικανότητα στο μέγιστο δυνατό βαθμό, οι εκτυπωτικές μονάδες θα επιδιώκουν συνήθως τη διασφάλιση της ποικιλομορφίας των προϊόντων που εκτυπώνονται, τα οποία έχουν διαφορετικά χαρακτηριστικά (όσον αφορά την περιοδικότητα, το χρόνο εκτύπωσης και το τираζ). Λόγω της ανάγκης να διατηρηθεί κάποιος βαθμός ευελιξίας, τρεις εκτυπωτικές μονάδες βαθυτυπίας, οι οποίες αναφέρονται στην απόφαση για τη συγχώνευση επιχειρήσεων, ανέφεραν ως στόχο την επίτευξη του μέγιστου μεριδίου εκτύπωσης περιοδικών στο χαρτοφυλάκιο των προϊόντων σε ύψος 70 με 85 %.
- (62) Η Πολωνία επιβεβαίωσε ότι στόχος της εταιρείας BVG είναι η επίτευξη με τον καιρό ενός πιο ισορροπημένου χαρτοφυλάκιου προϊόντων. Αυτός ο στόχος θα επιτευχθεί σταδιακά μαζί με την ενεργοποίηση νέων γραμμών παραγωγής, την απόκτηση νέας παραγωγικής ικανότητας και την αύξηση της εμπιστοσύνης μεταξύ των πελατών.
- (63) Τα πιο πρόσφατα στοιχεία που υπέβαλε η Πολωνία επιβεβαιώνουν τη σταδιακή αύξηση του μεριδίου των εκτυπωτικών μονάδων που ανήκουν στην εταιρεία BVG στην αγορά καταλόγων. Στο εκτυπωτικό έτος από τον Ιούλιο του 2007 έως τον Ιούνιο του 2008 ⁽¹⁶⁾ (δεδομένα που βασίζονται στις ιστορικές τιμές για τον Μάρτιο του 2008 και επιβεβαιώνονται από τις παραγγελίες πελατών κατά την περίοδο Απριλίου-Ιουνίου 2008), το μερίδιο της εκτύπωσης περιοδικών ανήλθε σε [90-95]% και της εκτύπωσης καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων σε [5-10]%.
- (64) Συντηρητικές εκτιμήσεις για την περίοδο 2008-2009, οι οποίες λαμβάνουν υπόψη μόνο παραγγελίες που έχουν ήδη επιβεβαιωθεί από τον πελάτη και δύο παραγγελίες ⁽¹⁷⁾ που βρίσκονται σε προχωρημένο στάδιο διαπραγματεύσεων, αναφέρουν μερίδιο [85-90]% για την εκτύπωση περιοδικών και [10-15]% για την εκτύπωση καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων. Η δεύτερη επιλογή για τα έτη 2008/2009 βασίστηκε στην υπόθεση ότι η παραγγελίες για το δεύτερο μισό αυτής της περιόδου θα φθάσουν στο ίδιο επίπεδο με τις παραγγελίες που υπεβλήθησαν κατά το πρώτο μισό (προσέγγιση-στόχος). Το μερίδιο των περιοδικών κατά την εν λόγω περίοδο θα μειωνόταν σε [80-85]% σε σχέση με το μερίδιο [15-20]% των καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων.

⁽¹⁵⁾ COMP/M.3178 – Bertelsmann Springer/JV

⁽¹⁶⁾ Περίοδος κατά την οποία η πλειονότητα των παραγγελιών για την εκτύπωση καταλόγων καλύπτει το διάστημα από τον Ιούλιο έως τον Ιούνιο του επόμενου έτους.

⁽¹⁷⁾ Η πρώτη παραγγελία αφορά τη Weltbild και είναι ακόμα σε εξέλιξη οι διαπραγματεύσεις για τις τιμές. Ωστόσο, το γεγονός ότι ο εν λόγω πελάτης έχει ήδη συνεργαστεί με την εταιρεία BVG στο παρελθόν καθιστά πολύ πιθανή την υλοποίηση της εν λόγω παραγγελίας. Η δεύτερη παραγγελία αφορά τα υλικά για την εταιρεία Carrefour και η τιμή της έχει ήδη συμφωνηθεί, έχει ήδη προετοιμαστεί δοκιμαστικό τираζ, όμως δεν έχει υπογραφεί ακόμη επίσημη σύμβαση. Και στις δύο περιπτώσεις η εκτύπωση επρόκειτο να αρχίσει τον Ιούλιο του 2008.

⁽¹⁴⁾ Τα δεδομένα για την ΕΕ-27 χρησιμοποιήθηκαν κατά προσέγγιση, το ΑΕΠ σε εκατ. ευρώ σε τιμές του 1995.

- (65) Ο πίνακας 2 δείχνει πώς οι διάφορες δυνατότητες διάρθρωσης των μεριδίων της εκτύπωσης περιοδικών και καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων επιδρούν στην αύξηση της παραγωγικής ικανότητας στις αντίστοιχες αγορές ⁽¹⁸⁾.

Πίνακας 2

Αύξηση της παραγωγικής ικανότητας σε σχέση με το μέγεθος της αγοράς βαθυτυπίας

	Δημιουργούμενη παραγωγική ικανότητα (σε τόνους)	Μέγεθος της αγοράς το 2003 (σε τόνους)	Αύξηση της παραγωγικής ικανότητας
Εκτύπωση εκδόσεων με την τεχνική της βαθυτυπίας (περιοδικά, καταλόγοι και διαφημιστικά φυλλάδια)	152 000	4 600 000	3,3 %
Εκτύπωση περιοδικών κατά τα έτη 2007/2008 (πραγματικά δεδομένα)	[136 800-152 000] ([90-100] %)	2 760 000	[5-10] %
Εκτύπωση καταλόγων και διαφημιστικών φυλλαδίων κατά τα έτη 2007/2008 (πραγματικά δεδομένα)	[0-15 200] ([0-10] %)	1 840 000	[0-5] %
Εκτύπωση περιοδικών, δεδομένα κατ' εκτίμηση για τα έτη 2008/2009 (συντηρητική προσέγγιση)	[121 600 – 136 800] ([80-90] %)	2 760 000	[0-5] %
Εκτύπωση καταλόγων και διαφημιστικών φυλλαδίων, δεδομένα κατ' εκτίμηση για τα έτη 2008/2009 (συντηρητική προσέγγιση)	[15 200-30 400] ([10-20] %)	1 840 000	[0-5] %
Εκτύπωση περιοδικών, δεδομένα κατ' εκτίμηση για τα έτη 2008/2009 (προσέγγιση-στόχος)	[121 600 – 136 800] ([80-90] %)	2 760 000	[0-5] %
Εκτύπωση καταλόγων και διαφημιστικών φυλλαδίων, δεδομένα κατ' εκτίμηση για τα έτη 2008/2009 (προσέγγιση-στόχος)	[15 200-30 400] ([10-20] %)	1 840 000	[0-5] %

- (66) Κατά τη γνώμη των πολωνικών αρχών, εφόσον ακόμη και συντηρητικές προβλέψεις για την περίοδο 2008–2009 δείχνουν σημαντική αύξηση του μεριδίου της εκτύπωσης καταλόγων, σε τέτοιο βαθμό ώστε το επίπεδο της σχεδιαζόμενης παραγωγικής ικανότητας για την εκτύπωση περιοδικών να πέφτει κάτω του 5 %, θα εκπληρωθούν οι απαιτήσεις του εδαφίου 24 στοιχείο β) του Πλαισίου, ακόμη και αν η σχετική αγορά περιελάμβανε αποκλειστικά εκτυπώσεις με την τεχνική της βαθυτυπίας.

4.4. Η γεωγραφική αγορά για την εκτύπωση με την τεχνική της βαθυτυπίας περιλαμβάνει την περιοχή του ΕΟΧ

- (67) Οι πολωνικές αρχές επέστησαν πρωτίστως την προσοχή στο γεγονός ότι το κόστος μεταφοράς δεν αποτελεί σημαντικό τμήμα του συνολικού κόστους. Όπως προκύπτει από αναλύσεις που πραγματοποίησε ο δικαιούχος, το κόστος μεταφοράς αντιπροσωπεύει μόνο το [4 % έως 15] % του συνολικού κόστους εξυπηρέτησης. Ειδικότερα, το κόστος μεταφοράς σε συγκεκριμένες χώρες είναι:

- BVG (εκτυπωτική μονάδα του δικαιούχου) στη Γαλλία (εξωτερικός πελάτης): [4-10] %,
- BVG στην Αυστρία (εξωτερικός πελάτης): [4-10] %,
- BVG στην Ελβετία (εξωτερικός πελάτης): [4-10] %,
- BVG στη Μεγάλη Βρετανία (συνδεδεμένος πελάτης): [10-15] %,
- BDC (εκτυπωτική μονάδα του εκδοτικού οίκου Bauer Verlag στο Ciechanów) στη Μεγάλη Βρετανία (συνδεδεμένος πελάτης): [10-15] %,
- BDC στη Ρωσία (συνδεδεμένος πελάτης): [10-15] %.

- (68) Κατά τη γνώμη της πολωνικής πλευράς, το γεγονός της υλοποίησης των εν λόγω συμβάσεων επιβεβαιώνει ότι είναι εφικτές, ενώ το κόστος μεταφοράς δεν αποτελεί σημαντικό εμπόδιο. Για τον λόγο αυτό, το κόστος μεταφοράς δεν δικαιολογεί την αποδοχή στενότερου ορισμού της γεωγραφικής αγοράς από το έδαφος του ΕΟΧ.

- (69) Επιπλέον, οι πολωνικές αρχές παρατήρησαν ότι η πλειονότητα των εκτυπωτικών μονάδων που εκτυπώνουν περιοδικά και καταλόγους συνεργάζονται με πελάτες από όλη την

⁽¹⁸⁾ Τα δεδομένα σχετικά με το μέγεθος της κατανάλωσης σε ολόκληρο τον ΕΟΧ βασίζονται σε στοιχεία του Ευρωπαϊκού Σωματίου Βαθυτυπίας που παρασχέθηκαν από τις πολωνικές αρχές. Η διάρθρωση της συνολικής πώλησης/κατανάλωσης με ανάλυση στα επιμέρους τμήματα των περιοδικών και των καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων παρασχέθηκε από την επιχείρηση MillwardBrown SMG/KRC.

Ευρώπη (τόσο από χώρες της ΕΕ όσο και από χώρες εκτός της ΕΕ). Οι εν λόγω εκτυπωτικές μονάδες ⁽¹⁹⁾ έχουν τμήματα πωλήσεων που ειδικεύονται στην εξυπηρέτηση ξένων πελατών και στη διαρκή παροχή συμβουλών και υποστήριξης για την υλοποίηση των διαφόρων συμβάσεων και παραγγελιών.

(70) Μία από τις μεγαλύτερες εκτυπωτικές μονάδες στην Πολωνία, η «Winkowski» (ανεξάρτητη εκτυπωτική μονάδα που διαθέτει τρεις μονάδες παραγωγής στο Radzymiń, στην Piła και στο Wyszaków), διαθέτει κεντρικό τμήμα εξωτερικού εμπορίου, το οποίο απασχολεί 15 άτομα που ασχολούνται με την εξασφάλιση παραγγελιών από το εξωτερικό και με την εξυπηρέτηση των επιμέρους αγορών του εξωτερικού. Με την εξυπηρέτηση της εγχώριας αγοράς είναι επιφορτισμένοι άλλοι υπάλληλοι. Εκτός αυτού, η εν λόγω εκτυπωτική μονάδα διαθέτει γραφεία πωλήσεων στη Γερμανία, στη Σουηδία, στην Αυστρία και στη Μεγάλη Βρετανία. Η εκτυπωτική μονάδα έχει επίσης δικό της τμήμα διεθνών μεταφορών. Η «Winkowski» εκτελεί παραγγελίες σε ολόκληρη την Ευρώπη. Στις σημαντικότερες αγορές ανήκουν: Η Γαλλία, οι σκανδιναβικές χώρες, η Γερμανία και το Ηνωμένο Βασίλειο. Η εταιρεία αποστέλλει επίσης προϊόντα στην Ουκρανία, στη Ρωσία, στη Σλοβενία, στη Ρουμανία και σε άλλες χώρες.

(71) Παρόμοια στρατηγική και μέθοδο πώλησης έχει υιοθετήσει μια άλλη μεγάλη εκτυπωτική μονάδα, η RR Donnelley, η οποία διαθέτει τέσσερις εκτυπωτικές μονάδες στην Πολωνία (δύο στην Κρακοβία, μία στο Starachowice και μία στο Kielce). Ο όμιλος εξυπηρετεί από την Πολωνία τις σημαντικότερες ευρωπαϊκές αγορές. Η RR Donnelley διαθέτει επίσης γραφεία πωλήσεων στις χώρες της Μπενελούξ, τη Γερμανία, την Ελβετία, τη Μεγάλη Βρετανία, την Ουγγαρία, τις σκανδιναβικές χώρες και τη Ρωσία. Οι εκτυπωτικές μονάδες της RR Donnelley στην Πολωνία παράγουν τόσο περιοδικά όσο και καταλόγους για εξαγωγή προς όλες τις προαναφερόμενες χώρες. Η RR Donnelley διαθέτει επίσης ένα εξειδικευμένο τμήμα εφοδιαστικής και διεθνών μεταφορών.

(72) Ένα παράδειγμα δυτικοευρωπαϊκής εκτυπωτικής μονάδας που επιβεβαιώνει ότι, χάρη στην ύπαρξη κατάλληλων συστημάτων διανομής, η ανάγκη μεταφοράς σε μεγάλες αποστάσεις δεν χρειάζεται να αποτελεί σημαντικό εμπόδιο για το εμπόριο στην αγορά εκτύπωσης, είναι η Prinovis από τη Γερμανία. Όπως προκύπτει από τις δημόσιες διαθέσιμες πληροφορίες ⁽²⁰⁾, μερικοί τίτλοι γαλλικών περιοδικών ήδη τυπώνονται για την Prisma Presse στη Γερμανία και μεταφέρονται στο Παρίσι με σκοπό την περαιτέρω ολοκλήρωση ή τη διανομή, συγκεκριμένα:

— το γυναικείο περιοδικό «Femme actuelle» στη Δρέσδη (οι πολωνικές αρχές επέστησαν την προσοχή στο γεγονός ότι η απόσταση μεταξύ της Δρέσδης και του Παρισιού είναι περίπου 1 035 km. Η απόσταση από τη BDN θα ήταν μεγαλύτερη κατά 120 χιλιόμετρα),

— το γυναικείο μηνιαίο περιοδικό «Prima» σε δύο μορφώ-
τυπους (συνηθισμένο περιοδικό και σε έκδοση τσέπης)

⁽¹⁹⁾ Τα παραδείγματα που δίνονται για τη διανομή και την εξυπηρέτηση γεωγραφικών αγορών περιλαμβάνουν επίσης τις εκτυπωτικές μονάδες όφσετ. Ωστόσο, οι πολωνικές αρχές κρίνουν ότι η μέθοδος παραγωγής του τελικού προϊόντος (περιοδικών) δεν είναι σημαντική από την άποψη της προσφοράς, διότι η τεχνική της παραγωγής δεν έχει επίδραση στα κανάλια διανομής.

⁽²⁰⁾ http://www.prinovis.de/en/unternehmen/aktuelle_nachrichten/2008/03/neuer-frankreich-auftrag-fuer-prinovis.php

στο Itzehoe (η απόσταση από το Itzehoe ως το Παρίσι είναι 942 km),

— τα εξειδικευμένα μηνιαία περιοδικά «Ça m'intéresse», «Guide Cuisine» καθώς και «Cuisine Actuelle» στο Itzehoe,

— ειδικές εκδόσεις για το «Cuisine Actuelle» στη Δρέσδη,

— εκδόσεις τσέπης του γυναικείου μηνιαίου περιοδικού «Bien dans ma vie» στο Itzehoe,

— επιπλέον, η εταιρεία Prisma Presse πρόσφατα σύναψε σύμβαση με την Prinovis για την εκτύπωση του γαλλικού τηλεοπτικού περιοδικού Télé Loisirs, το οποίο κυκλοφορεί μία φορά την εβδομάδα με τιράζ 1,6 εκατ. αντίτυπα, ενώ κάθε τεύχος έχει κατά μέσο όρο 140 σελίδες.

(73) Κατά τη γνώμη της πολωνικής πλευράς, παρόλο που ο πελάτης της εταιρείας Prinovis από τη Γαλλία δεν είναι εξωτερικό πρόσωπο, το παραπάνω παράδειγμα δείχνει ότι η κατάλληλη οργάνωση της διανομής εγγυάται την έγκαιρη παράδοση, ακόμη και στην περίπτωση των εν λόγω περιοδικών, για τα οποία η έγκαιρη παράδοση έχει ιδιαίτερη σημασία. Η επιτυχία αυτού του εγχειρήματος είναι δυνατή, ιδίως χάρη στη δημιουργία των κατάλληλων καναλιών διανομής και συστημάτων παρακολούθησης των παραδόσεων σε μεγάλες αποστάσεις. Εφαρμόζονται από όλους τους εκδότες και τις εκτυπωτικές μονάδες που συνεργάζονται μεταξύ τους από μεγάλες αποστάσεις.

(74) Υπό το πρίσμα των παραπάνω παραδειγμάτων, τα οποία αφορούν πρόσωπα που εξυπηρετούν τους πελάτες σε διάφορες χώρες σε ολόκληρο τον ΕΟΧ και την Ανατολική Ευρώπη, οι πολωνικές αρχές είναι πεπεισμένες ότι ο χρόνος, το κόστος και τα θέματα που συνδέονται με την παράδοση δεν αποτελούν σημαντικό εμπόδιο για τη συνεργασία με τους εκδότες από μεγάλες αποστάσεις. Η συχνή πρακτική της εκτύπωσης περιοδικών και καταλόγων στον ΕΟΧ με προορισμό τη ρωσική αγορά θα δικαιολογούσε ακόμη και ευρύτερο ορισμό της αγοράς, ώστε να περιλαμβάνει τον ΕΟΧ και τη Ρωσία.

(75) Οι πολωνικές αρχές υπογράμμισαν επίσης ότι οι εκδότες των οποίων οι έδρες βρίσκονται εκτός των χωρών στις οποίες βρίσκεται το μεγαλύτερο μέρος της παραγωγικής ικανότητας στον τομέα της εκτύπωσης και στις οποίες ο ανεφοδιασμός της αγοράς είναι καλύτερος από ό,τι σε άλλα μέρη της Ευρώπης, συνήθως επιλέγουν τις εκτυπωτικές μονάδες μεταξύ πολλών εταιρειών, ενώ το γεγονός ότι ανήκουν στον ίδιο όμιλο δεν είναι καθοριστικός παράγοντας γι' αυτούς. Διότι, εφόσον η γεωγραφική θέση δεν αποτελεί περιορισμό, οι εκδότες επιλέγουν εκτυπωτικές μονάδες καταρχήν λαμβάνοντας υπόψη την ανταγωνιστικότητα των προσφορών τους και τα οφέλη που απορρέουν από τη μόνιμη συνεργασία. Αυτή τη στιγμή, σε σχέση με την τεχνική ανάπτυξη των πρεσών όφσετ και τη δυνατότητα εναλλασόμενης χρήσης των τεχνικών εκτύπωσης, ανεξάρτητα από το μέγεθος των παραγγελιών, αυξήθηκε σημαντικά ο αριθμός των δυνητικών ανταγωνιστών που μπορούν να συμμετέχουν στον ίδιο μειοδοτικό διαγωνισμό.

5. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

5.1. Κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ

- (76) Η ενίσχυση παρέχεται με τη μορφή της απαλλαγής από τον φόρο εισοδήματος νομικών προσώπων, που αποτελεί απώλεια εσόδων για τις πολωνικές αρχές. Αυτά είναι πόροι κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Επειδή η ενίσχυση χορηγείται σε μία εταιρεία, το εν λόγω μέτρο έχει επιλεκτικό χαρακτήρα. Η εν λόγω ενίσχυση απαλλάσσει το δικαιούχο από το κόστος που έπρεπε να υποστεί υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς. Ως εκ τούτου, η εταιρεία έχει οικονομικό πλεονέκτημα έναντι των ανταγωνιστών της, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε στρεβλώσεις του ανταγωνισμού. Εφόσον τα προϊόντα που καλύπτονται από το σχέδιο θα είναι το αντικείμενο εμπορίου, υπάρχει κίνδυνος η ενίσχυση να επηρεάσει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.
- (77) Ως εκ τούτου, η Επιτροπή θεωρεί ότι το κοινοποιηθέν μέτρο συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

5.2. Απαίτηση δήλωσης, συμμόρφωση της ενίσχυσης με το δίκαιο και εφαρμοστέο δίκαιο

- (78) Κατά τη δήλωση του μέτρου, οι πολωνικές αρχές εκπλήρωσαν την απαίτηση για μεμονωμένη δήλωση που αναφέρεται στο εδάφιο 24 του Πλαισίου. Οποιαδήποτε ενίσχυση πάνω από το ανώτατο όριο που καθορίζεται στην ατομική δήλωση δεν θα υλοποιηθεί μέχρι να εγκριθεί από την Επιτροπή.
- (79) Σύμφωνα με την παράγραφο 63 και την υποσημείωση 58 «Κατευθυντήριες γραμμές για τις περιφερειακές ενισχύσεις 2007–2013»⁽²¹⁾, η Επιτροπή εκτίμησε το δεδομένο μέτρο της ενίσχυσης με βάση τις «Κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα του 1998»⁽²²⁾ (εφεξής «ΚΓΠ του 1998») και το Πλαίσιο.

5.3. Συμμόρφωση της ενίσχυσης με τις ΚΓΠ του 1998

- (80) Όπως αναφέρεται στην απόφαση για την κίνηση επίσημης διαδικασίας εξέτασης, η ενίσχυση χορηγείται σύμφωνα με το συγκεκριμένο πρόγραμμα PL 39/2004 και συνεπώς έχουν εκπληρωθεί τα τυπικά κριτήρια συμμόρφωσης που καθορίζονται στις ΚΓΠ (όπως τα κριτήρια για την αρχική επένδυση στις περιφέρειες που είναι επιλέξιμες για περιφερειακή ενίσχυση, το επιλέξιμο κόστος, η ίδια συνεισφορά, το αποτέλεσμα κινήτρου, η διατήρηση της επένδυσης και η σώρευση).

5.4. Συμμόρφωση με τις διατάξεις του Πλαισίου

5.4.1. Ένταση της ενίσχυσης

- (81) Με το σχεδιαζόμενο επιλέξιμο κόστος παρούσας αξίας ύψους 734,031 εκατ. PLN (περίπου 157,95 εκατ. ευρώ) και εφαρμόζοντας το τυποποιημένο ανώτατο όριο για την περιφερειακή ενίσχυση ύψους 50 % σε καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης (ΚΙΕ), η προσαρμοσμένη μέγιστη ένταση ενίσχυσης που επιτρέπεται βάσει του εδαφίου 21 του Πλαισίου είναι 29,98 % του ΚΙΕ.
- (82) Το προβλεπόμενο ποσό ενίσχυσης ύψους 220,057 εκατ. PLN (47,35 εκατ. ευρώ) σε παρούσα αξία, με ένταση της ενίσχυσης ύψους 29,98 % του ΚΙΕ⁽²³⁾, βρίσκεται στο εν λόγω ανώτατο όριο. Για τον λόγο αυτό, η προτεινόμενη ένταση της ενίσχυσης είναι σύμφωνη με το μηχανισμό της μείωσης της έντασης ενίσχυσης που προβλέπεται στο εδάφιο 21 του Πλαισίου.

5.4.2. Συμμόρφωση με τις διατάξεις του εδαφίου 24 στοιχεία α) και β) του Πλαισίου

- (83) Επειδή το προτεινόμενο συνολικό ποσό ενίσχυσης ύψους περίπου 47,35 εκατ. ευρώ υπερβαίνει το κατώτατο όριο που υπόκειται σε δήλωση και ανέρχεται σε 37,5 εκατ. ευρώ, είναι απαραίτητη μια εκτίμηση της συμμόρφωσης της προτεινόμενης ενίσχυσης με το εδάφιο 24 στοιχεία α) και β) του Πλαισίου.
- (84) Η απόφαση της Επιτροπής να επιτρέψει την περιφερειακή ενίσχυση για μεγάλα επενδυτικά σχέδια που υπόκεινται στις διατάξεις του εδαφίου 24 του Πλαισίου εξαρτάται από το μερίδιο του δικαιούχου στην αγορά πριν από την επένδυση και μετά την εκτέλεσή της καθώς και από την παραγωγική ικανότητα την οποία δημιουργεί η δεδομένη επένδυση. Για τη διεξαγωγή των κατάλληλων εξετάσεων βάσει του εδαφίου 24 στοιχεία α) και β) του Πλαισίου, η Επιτροπή πρέπει πρώτα να καθορίσει τα προϊόντα τα οποία αφορά η δεδομένη επένδυση, καθώς και να προσδιορίσει τη σχετική αγορά του προϊόντος και τη γεωγραφική αγορά.

Σχετική αγορά προϊόντος

- (85) Σύμφωνα με το εδάφιο 52 του Πλαισίου, ο όρος «σχετικό προϊόν» σημαίνει το προϊόν που προβλέπεται στο επενδυτικό σχέδιο και, αν χρειαστεί, τα προϊόντα που έχουν αναγνωριστεί ως υποκατάστατα του είτε από τον πελάτη (λόγω των χαρακτηριστικών, της τιμής, ή τον προορισμού του προϊόντος), είτε από τον κατασκευαστή (λόγω της ευελιξίας που συνδέεται με τους μηχανισμούς παραγωγής). Αν το σχέδιο αφορά ενδιάμεσο προϊόν, ενώ σημαντικό μέρος της παραγωγής δεν πωλείται στην αγορά, το σχετικό προϊόν μπορεί να αναγνωριστεί ότι περιλαμβάνει τα προϊόντα που αποτελούν τον επόμενο κρίκο της παραγωγικής διαδικασίας.

⁽²¹⁾ EE C 54 της 4.3.2006, σ. 13.

⁽²²⁾ EE L 74 της 10.3.1998, σ. 9.

⁽²³⁾ Επειδή η ενίσχυση χορηγείται με τη μορφή φοροαπαλλαγής, το καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης της εν λόγω ενίσχυσης ισούται με το ακαθάριστο ισοδύναμο επιχορήγησης.

Προϊόντα που αποτελούν τον επόμενο κρίκο της παραγωγικής διαδικασίας

(86) Το παρόν επενδυτικό σχέδιο αφορά την εκτύπωση περιοδικών, εμπορικών καταλόγων και διαφημιστικών φυλλαδίων με την τεχνική της βαθυτυπίας. Ο δικαιούχος της ενίσχυσης μέσω της διάρθρωσης της ιδιοκτησίας του συνδέεται με το μεγάλο εκδοτικό οίκο Heinrich Bauer Verlag. Επιπλέον, ο όμιλος Heinrich Bauer Verlag θα είναι ο σημαντικότερος πελάτης της νέας εκτυπωτικής μονάδας — αγοραστής περίπου του [...] % των πωλήσεων της νέας μονάδας. Για τον λόγο αυτό, πρέπει πρώτα να καθοριστεί αν η πώληση των προϊόντων εκτύπωσης από αυτό το επενδυτικό σχέδιο του εκδοτικού οίκου Heinrich Bauer Verlag διεξάγεται σύμφωνα με τους όρους της αγοράς.

(87) Στο παραπάνω ζήτημα οι πολωνικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι οι συναλλαγές μεταξύ της Εταιρείας που διαχειρίζεται τη νέα εκτυπωτική μονάδα και τη Heinrich Bauer Verlag θα διεξάγονται σύμφωνα με τις αρχές της αγοράς (ο εκδοτικός οίκος Bauer Verlag συλλέγει τουλάχιστον τρεις προσφορές από κορυφαίες ευρωπαϊκές εκτυπωτικές μονάδες βαθυτυπίας και κατόπιν η τιμή που υπολογίζεται από την Εταιρεία καθορίζεται ως ο μέσος όρος των εν λόγω προσφορών). Οι φορολογικές αρχές μπορούν να υποβάλλουν αυτό τον υπολογισμό σε επαλήθευση και, αν χρειάζεται, να ζητούν τη διαβίβαση συμπληρωματικών εγγράφων.

(88) Επιπλέον, εκτιμάται ότι το μερίδιο της πώλησης στον όμιλο Heinrich Bauer Verlag θα μειωθεί με την αύξηση της παραγωγικής ικανότητας. Αυτό απορρέει από το γεγονός ότι, σε περίπτωση μεγάλου αριθμού εγκατεστημένων γραμμών παραγωγής, οι συνέπειες των βλαβών είναι λιγότερο οδυνηρές, και αυτό με τη σειρά του επιτρέπει την απόκτηση επιπλέον εξωτερικών πελατών σε μια αγορά στην οποία βασικά ζητήματα είναι η έγκαιρη παράδοση και η αξιοπιστία.

(89) Ως εκ τούτου, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι τα προϊόντα της BVG θα πωλούνται σε συνθήκες αγοράς και συνεπώς σε αυτή την περίπτωση η αγορά του προϊόντος πρέπει να προσδιοριστεί ως αγορά εκτυπωτικής δραστηριότητας και όχι ως αγορά προϊόντος που αποτελεί τον επόμενο κρίκο της παραγωγικής διαδικασίας. (δηλαδή εκδοτική δραστηριότητα).

Τεχνική εκτύπωσης

(90) Το παρόν επενδυτικό σχέδιο αφορά την τεχνική της βαθυτυπίας, η οποία χαρακτηρίζεται από το γεγονός ότι το μελάνι εκτύπωσης μεταφέρεται στο υπόστρωμα (π.χ. χαρτί) από χαλύβδινο κύλινδρο εκτύπωσης, χαραγμένο με τεχνική λέιζερ. Σε αντίθεση με την τεχνική της βαθυτυπίας, στην τεχνική όφσεντ οι τυπωμένες και οι μη τυπωμένες επιφάνειες βρίσκονται στο ίδιο επίπεδο με τον φορέα εικόνας. Οι μη τυπωμένες επιφάνειες είναι απαλλαγμένες από μελάνι εκτύπωσης, γιατί το απωθούν, αντίθετα οι περιοχές εκτύπωσης δέχονται το χρώμα. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι το χρώμα όφσεντ βασίζεται στο έλαιο, ενώ οι μη τυπωμένες επιφάνειες δεν δέχονται χρώμα διότι είναι καλυμμένες με

νερό ή διαλύματα νερού και το λάδι με το νερό αλληλοαποθύνεται.

(91) Υπάρχουν σαφείς διαφορές μεταξύ των δύο τεχνικών εκτύπωσης. Πρώτον, το επενδυτικό κόστος που συνδέεται με την πρέσα βαθυτυπίας είναι διπλάσιο από εκείνο των συγκρίσιμων πρεσών όφσεντ. Έπειτα η πρέσα βαθυτυπίας επιτρέπει να εξασφαλιστεί ομοιόμορφη ποιότητα εκτύπωσης, ακόμη και σε περίπτωση μεγάλων τираζ, ενώ η ποιότητα της εκτύπωσης όφσεντ είναι αρκετά ασταθής, διότι κατά τη διάρκεια της διαδικασίας εκτύπωσης είναι δύσκολο να διατηρηθεί η ισορροπία μεταξύ του νερού και του χρώματος. Οι πρέσες βαθυτυπίας είναι επίσης πιο αποδοτικές (μπορεί να εκτυπωθεί μεγάλος αριθμός αντιτύπων με τη βοήθεια πρέσας βαθυτυπίας σε λιγότερο χρόνο από ό,τι με τη βοήθεια πρέσας όφσεντ) και χαρακτηρίζονται από μεγαλύτερη περίοδο χρήσης.

(92) Για τον λόγο αυτό, πάνω από ένα ορισμένο τίραζ με την τεχνική της βαθυτυπίας το κόστος παραγωγής είναι χαμηλότερο. Όσο μεγαλύτερο είναι το τίραζ, τόσο χαμηλότερο είναι το κόστος παραγωγής σε σύγκριση με άλλες τεχνικές. Ωστόσο, στην περίπτωση των μικρότερων τίραζ, η τεχνική της βαθυτυπίας είναι λιγότερο επικερδής λόγω του σχετικά υψηλού κόστους της προετοιμασίας των κυλίνδρων σε σύγκριση με το κόστος της προετοιμασίας των τυπογραφικών φορμών στην τεχνική όφσεντ.

(93) Συνεπώς η τεχνική της βαθυτυπίας είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για την εκτύπωση μεγάλων τίραζ⁽²⁴⁾, ενώ η τεχνική όφσεντ κυρίως για μικρά τίραζ. Λόγω της υψηλότερης και σταθερότερης ποιότητας της τεχνικής της βαθυτυπίας, υπάρχει επίσης διαφορά από την πλευρά της ζήτησης.

(94) Όσον αφορά τα επιχειρήματα που πρόβαλε η Πολωνία σχετικά με τη σύγκλιση των τεχνικών βαθυτυπίας και όφσεντ πρέπει να σημειωθεί ότι έρευνες αγοράς που διεξήχθησαν στα πλαίσια μιας προηγούμενης υπόθεσης που αφορούσε την ενοποίηση επιχειρήσεων⁽²⁵⁾ πράγματι επιβεβαίωσαν ότι η παραγωγική ικανότητα των μηχανών εκτύπωσης όφσεντ αυξάνεται διαρκώς. Εντούτοις, σήμερα μπορούν αποτελέσουν ένα αξιόπιστο υποκατάστατο για την εκτύπωση περιοδικών μόνο στην περίπτωση εκείνων των περιοδικών που αυτή τη στιγμή εκτυπώνονται με την τεχνική της βαθυτυπίας στο χαμηλότερο αριθμό αντιτύπων και σελίδων.

(95) Η παραπάνω απόφαση σχετικά με την ενοποίηση επιχειρήσεων δεν καθορίζει συγκεκριμένα κατώφλια, σε σχέση με το μέγεθος και τον αριθμό των σελίδων, πάνω ή κάτω από τα οποία υπάρχουν προτιμήσεις όσον αφορά τη χρήση της τεχνικής όφσεντ ή βαθυτυπίας. Επιπλέον, ο ακριβής ορισμός της αγοράς παρέμεινε ανοικτός και η αγορά έχει αναλυθεί στην όσο το δυνατόν στενότερη έννοιά της (δηλαδή με την παραδοχή ότι περιλαμβάνει μόνο τη βαθυτυπία).

⁽²⁴⁾ Με εξαίρεση την εκτύπωση εφημερίδων, στην περίπτωση των οποίων η χαμηλή ποιότητα του χαρτιού εφημερίδων έχει αρνητική επίδραση στην τεχνική κατάσταση των συσκευών που προορίζονται για την εκτύπωση υλικών υψηλής ποιότητας (π.χ. περιοδικών). Για τον λόγο αυτό, οι εφημερίδες τυπώνονται με την τεχνική όφσεντ εν ψυχρώ ή με τη φλεξογραφική τεχνική.

⁽²⁵⁾ Βλέπε υποσημείωση 11 πιο πάνω.

(96) Αυτού του είδους η συντηρητική προσέγγιση είναι επίσης δικαιολογημένη στην παρούσα υπόθεση. Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι, σύμφωνα με τις διαθέσιμες πληροφορίες στη διαδικτυακή σελίδα του Ευρωπαϊκού Σωματίου Βαθυτυπίας ⁽²⁶⁾, η βαθυτυπία συνεχίζει να διατηρεί το πλεονέκτημά της όσον αφορά την ποιότητα: «Επειδή η βαθυτυπία, σε αντίθεση με όλες τις άλλες διαδικασίες εκτύπωσης, εξασφαλίζει σταθερά υψηλό επίπεδο ποιότητας στα μεγάλα τираζ, εξακολουθεί να διαδραματίζει ηγετικό ρόλο ως η κύρια τυπογραφική διαδικασία για τα περιοδικά, τους καταλόγους και τα επώνυμα είδη στην όλο και πιο διεθνοποιημένη αγορά».

(97) Ως εκ τούτου, παρά το φαινομενικό ανταγωνισμό μεταξύ των τεχνικών όφσετ και βαθυτυπίας σε ορισμένα τμήματα της αγοράς εκτύπωσης εκδόσεων, κατά τη γνώμη της Επιτροπής σε αυτή την περίπτωση η ανάλυση της αγοράς πρέπει να περιοριστεί στη βαθυτυπία σύμφωνα με την προσομοίωση του χειρότερου σεναρίου.

Βαθυτυπία

(98) Η τεχνική της βαθυτυπίας χρησιμοποιείται για την εκτύπωση δύο κύριων γραφιστικών προϊόντων: εκδόσεων και ελαστικών συσκευασιών. Επειδή οι πρέσες που έχουν σχεδιαστεί για την εκτύπωση περιοδικών και καταλόγων δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την εκτύπωση υλικών συσκευασίας και η εκτυπωτική μονάδα που καλύπτεται από την ενίσχυση θα εκτυπώνει μόνο εκδόσεις, η σχετική αγορά σε αυτή την περίπτωση περιορίζεται στην εκτύπωση εκδόσεων με την τεχνική της βαθυτυπίας.

(99) Η βαθυτυπία εκδόσεων εξασφαλίζει την εκτύπωση εκδόσεων για την αγορά των περιοδικών και των καταλόγων. Στην απόφαση για την ενοποίηση επιχειρήσεων ⁽²⁷⁾ διαπιστώθηκε ότι υπάρχει χωριστή αγορά προϊόντων για την εκτύπωση περιοδικών με την τεχνική της βαθυτυπίας, λόγω της πίεσης χρόνου που συνδέεται με την εκτύπωση των εν λόγω προϊόντων καθώς και λόγω των αυξημένων απαιτήσεων σχετικά με τη διαδικασία της τελικής επεξεργασίας και διανομής. Δικαιολογείται επίσης η χωριστή μεταχείριση της αγοράς περιοδικών, διότι τελικά το κυρίαρχο μέρος της πώλησης υπηρεσιών εκτύπωσης που παρέχονται στην εκτυπωτική μονάδα στο Nowogrodzies θα αφορά περιοδικά, πράγμα που σημαίνει ότι το σχέδιο αφορά κατά κύριο λόγο αυτήν ακριβώς την επιμέρους αγορά.

(100) Υπό το φως των παραπάνω διαπιστώσεων, στην παρούσα υπόθεση θα διεξαχθούν έρευνες αγοράς σε τρεις σχετικές αγορές που είναι πιθανό να εγκριθούν:

— αγορά εκτύπωσης εκδόσεων με την τεχνική της βαθυτυπίας (ευρύς ορισμός της αγοράς),

— αγορά εκτύπωσης περιοδικών με την τεχνική της βαθυτυπίας,

— αγορά εκτύπωσης καταλόγων και διαφημιστικών φυλλαδίων με την τεχνική της βαθυτυπίας.

Σχετική γεωγραφική αγορά

(101) Η έρευνα αγοράς που διεξήχθη στα πλαίσια της προηγούμενης απόφασης για την ενοποίηση επιχειρήσεων ⁽²⁸⁾, μολο-

νότι δεν επέτρεψε να καθοριστεί ένα ακριβές κατώφλι κάτω από το οποίο όλες οι εκτυπωτικές μονάδες βαθυτυπίας θα ήταν ανταγωνιστικές, πέτυχε να διαπιστώσει ότι η εν λόγω αγορά είναι μεγαλύτερη από την εγχώρια αγορά λόγω της διασυνοριακής ροής εμπορευμάτων και του ανταγωνισμού. Αυτό είναι τόσο προφανές ώστε σε ορισμένες χώρες δεν υπάρχουν εκτυπωτικές μονάδες βαθυτυπίας (π.χ. στη Σουηδία, όπου πολλοί πελάτες έχουν αναγνωρίσει ότι οι πολωνικές εκτυπωτικές μονάδες θα μπορούσαν επίσης να είναι ανταγωνιστικές).

(102) Ως εκ τούτου, στην απόφαση για την ενοποίηση επιχειρήσεων διαπιστώθηκε ότι στην περίπτωση του Βελγίου και της Σουηδίας (δηλαδή, σε χώρες όπου η δεδομένη ενοποίηση οδηγεί σε σημαντική επικάλυψη των αγορών) ο ορισμός της γεωγραφικής αγοράς για την εκτύπωση περιοδικών με την τεχνική της βαθυτυπίας θα έπρεπε να περιλαμβάνει όλες τις εκτυπωτικές μονάδες βαθυτυπίας που βρίσκονται σε γειτονικές χώρες ⁽²⁹⁾. Όσον αφορά την εκτύπωση καταλόγων με την τεχνική της βαθυτυπίας, επισημάνθηκε ότι η έκταση της αγοράς μπορεί να είναι ακόμη μεγαλύτερη, διότι ο σύντομος χρόνος υλοποίησης της σύμβασης δεν διαδραματίζει ιδιαίτερα σημαντικό ρόλο καθώς και λόγω της έλλειψης ιδιαίτερων δυσκολιών που να συνδέονται με τη διανομή.

(103) Στην τωρινή υπόθεση, οι πολωνικές αρχές παρουσίασαν παραδείγματα που δείχνουν ότι η παροχή υπηρεσιών εκτύπωσης περιοδικών σε μεγάλη απόσταση είναι εφικτή υπό την προϋπόθεση να δημιουργηθούν κατάλληλα συστήματα διανομής. Φαίνεται ότι τέτοια δίκτυα διανομής σε μεγάλες αποστάσεις μαζί με συστήματα παρακολούθησης των προμηθειών συμβάλλουν περισσότερο στην έγκαιρη παράδοση των περιοδικών παρά τα πλεονεκτήματα που απορρέουν από την ολοκληρωμένη οργανωτική δομή των εν προκειμένω επιχειρήσεων.

(104) Επιπλέον, η Πολωνία παρουσίασε ένα παράδειγμα του κόστους μεταφοράς που συνδέεται με την παράδοση περιοδικών από το δικαιούχο. Το εν λόγω κόστος μπορεί να θεωρηθεί σχετικά χαμηλό, ακόμη και στην περίπτωση μεγάλων αποστάσεων. Επιπλέον, οι τωρινοί πελάτες του δικαιούχου βρίσκονται ακόμη και πιο μακριά από τις γειτονικές χώρες (στην Αυστρία, την Ελβετία, το Ηνωμένο Βασίλειο και τη Γαλλία). Αυτό δείχνει επίσης ότι ο δικαιούχος είναι σε θέση να ανταγωνιστεί σε ένα σημαντικό τμήμα του ΕΟΧ.

(105) Τα παραδείγματα πολωνικών εκτυπωτικών μονάδων (εκτός από τις εκτυπωτικές μονάδες του δικαιούχου) που παρέχουν υπηρεσίες σε πελάτες που βρίσκονται μακριά από αυτές είναι μια δεύτερη απόδειξη που επιβεβαιώνει τη δυνατότητα παροχής υπηρεσιών εκτύπωσης περιοδικών σε απομακρυσμένες αγορές με προστιτό κόστος διανομής. Οι πολωνικές εκτυπωτικές μονάδες είναι σε θέση να ανταγωνιστούν στις αγορές εκτός του ΕΟΧ (π.χ. στην Ουκρανία ή τη Ρωσία).

(106) Επιπλέον, τα δεδομένα που συνελέγησαν από τη Millward-Brown SMG/KRC ⁽³⁰⁾ και υπερβλήθησαν από τις πολωνικές αρχές δείχνουν ότι εκτυπωτικές μονάδες εκδόσεων με την τεχνική της βαθυτυπίας βρίσκονται μόνο σε 14 χώρες του ΕΟΧ. Το διάγραμμα 1 αναπαριστά την παραγωγική ικανότητα ανά χώρα.

⁽²⁶⁾ [http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng\(2\).doc](http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng(2).doc)

⁽²⁷⁾ Απόφαση της 3ης Μαΐου 2005 στην υπόθεση COMP/M.3178 — Bertelsmann/Springer/IV.

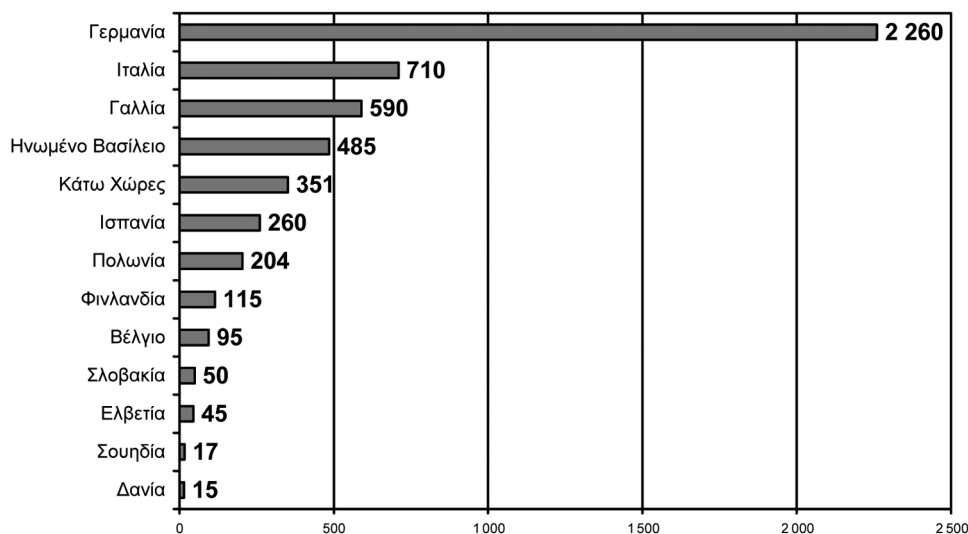
⁽²⁸⁾ Βλέπε υποσημείωση 11 πιο πάνω.

⁽²⁹⁾ Στην περίπτωση του Βελγίου, αυτές είναι οι Κάτω Χώρες, η ανατολική Γερμανία και η βόρεια Γαλλία, στην περίπτωση της Σουηδίας, τουλάχιστον όλα τα εργοστάσια βαθυτυπίας στη Φινλανδία, τη βόρεια Γερμανία, τη Δανία και την Ολλανδία.

⁽³⁰⁾ Πολωνικό παράρτημα της Millward Brown International, μιας από τις μεγαλύτερες ανεξάρτητες επιχειρήσεις έρευνας αγοράς και δημοσκοπήσεων.

Διάγραμμα 1

Παραγωγική ικανότητα στον τομέα της εκτύπωσης εκδόσεων με την τεχνική της βαθυτυπίας στην Ευρώπη,
1 000 τόνοι/έτος (δεδομένα κατ' εκτίμηση για το 2006)



(107) Όπως φαίνεται στο διάγραμμα 1, η Γερμανία διαθέτει το 43 % της συνολικής παραγωγικής ικανότητας του ΕΟΧ στον τομέα της εκτύπωσης εκδόσεων με την τεχνική της βαθυτυπίας, ενώ το ποσοστό του πληθυσμού αυτής της χώρας στο συνολικό πληθυσμό του ΕΟΧ (το οποίο αντιπροσωπεύει μια εκτίμηση του μεριδίου της Γερμανίας στην κατανάλωση περιοδικών/καταλόγων) είναι μόνο 17 %. Η συνδυασμένη παραγωγική ικανότητα των τεσσάρων μεγαλύτερων παραγωγών (Γερμανία, Ιταλία, Γαλλία και Ηνωμένο Βασίλειο) αντιπροσωπεύει το 78 % της ικανότητας του ΕΟΧ, ενώ ο πληθυσμός των εν λόγω χωρών αντιπροσωπεύει το 53 % του πληθυσμού του ΕΟΧ. Αυτός ο παράγοντας δείχνει επίσης τη συγκέντρωση της παραγωγής και την ύπαρξη, στα πλαίσια του ΕΟΧ, σημαντικής διασυνοριακής συναλλαγής στον τομέα των υπηρεσιών βαθυτυπίας.

(108) Για τον λόγο αυτό, βάσει των πληροφοριών τις οποίες διαθέτει αυτή τη στιγμή η Επιτροπή και λαμβάνοντας υπόψη την απουσία άλλου αναγνωρισμένου εναλλακτικού γεωγραφικού κατακερματισμού, καθώς και την έλλειψη παρατηρήσεων από τρίτους φορείς, η Επιτροπή θεωρεί ότι στην τωρινή υπόθεση σχετική γεωγραφική αγορά είναι ο ΕΟΧ. Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι, σύμφωνα με το Πλαίσιο, για την εφαρμογή του εδαφίου 24 στοιχείο β) του Πλαισίου, η φανερή κατανάλωση προσδιορίζεται σε επίπεδο ΕΟΧ.

Μερίδιο αγοράς

(109) Για να εξεταστεί αν το σχέδιο είναι σύμφωνο με το εδάφιο 24 α) του Πλαισίου, η Επιτροπή πρέπει να προσδιορίσει το μερίδιο αγοράς του δικαιούχου σε επίπεδο ομίλου πριν από την επένδυση και μετά την επένδυση. Επειδή η επένδυση ξεκίνησε το 2004 και σχεδιάζεται η ολοκλήρωσή της το 2009, η Επιτροπή θα εξετάσει το μερίδιο αγοράς του ομίλου BVG το 2003 και το 2010.

(110) Για να προσδιοριστεί το μερίδιο αγοράς της εταιρείας BVG σε επίπεδο ομίλου, η Επιτροπή συνέκρινε τις πωλήσεις της

ποσοτικά σε επίπεδο ΕΟΧ με τη συνολική κατανάλωση χαρτιού βαθυτυπίας στον ΕΟΧ.

(111) Δεν υπάρχουν στοιχεία όσον αφορά την αξία, αλλά οι πολωνικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι οι τιμές του δικαιούχου ορίζονται στο επίπεδο των μέσων τιμών της αγοράς ή τιμών πολύ κοντά σε αυτό το επίπεδο. Αυτό σημαίνει ότι τα μερίδια αγοράς (και η αύξηση της παραγωγικής ικανότητας) όσον αφορά την αξία είναι πολύ κοντά στα μερίδια ποσοτικά και κατά συνέπεια είναι δικαιολογημένο να βασιστεί η ανάλυση αποκλειστικά σε ποσοτικά δεδομένα.

(112) Τα δεδομένα σχετικά με το μέγεθος της κατανάλωσης όσον αφορά την αξία (δηλαδή η ποσότητα του χαρτιού που τυπώθηκε με την τεχνική της βαθυτυπίας) σε ολόκληρο τον ΕΟΧ βασίζονται σε στοιχεία του Ευρωπαϊκού Σωματίου Βαθυτυπίας⁽³¹⁾ (ERA), που παρασχέθηκαν από τις πολωνικές αρχές. Το ERA επιβεβαίωσε επίσης παραγωγική ικανότητα [...] γραμμών παραγωγής που θα εγκατασταθούν από το δικαιούχο. Η διάρθρωση της συνολικής πώλησης/κατανάλωσης με ανάλυση στα επιμέρους τμήματα των περιοδικών και των καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων παρασχέθηκε από την επιχείρηση MillwardBrown SMG/KRC. Το αναφερόμενο ποσοστό (60,2 % για τα περιοδικά και 39,8 % για τις άλλες εκδόσεις) αφορούσε το έτος 2006, και αναμένεται να παραμείνει σε σταθερό επίπεδο.

(113) Οι πολωνικές αρχές υπέβαλαν τα στοιχεία του ERA που καλύπτουν τα έτη 2002–2006. Δεν είναι διαθέσιμες λεπτομερείς συνολικές προβλέψεις πωλήσεων για το 2010, αλλά το ERA αναμένει ότι κατά τα επόμενα έτη θα διατηρηθεί μια μικρή ανοδική τάση επιπέδου 1 %. Ωστόσο, σύμφωνα με την προσομοίωση του χειρότερου σεναρίου θεωρήθηκε ότι η αγορά θα είναι σταθερή και, κατά συνέπεια, για την εκτίμηση της συνολικής κατανάλωσης το 2010 χρησιμοποιήθηκαν στοιχεία του 2006.

⁽³¹⁾ Το Ευρωπαϊκό Σωματίο Βαθυτυπίας (European Rotogravure Association) είναι ο κορυφαίος διεθνής οργανισμός σε αυτό τον κλάδο. Είναι μια μη κερδοσκοπική οργάνωση η οποία υποστηρίζει τους φορείς που χρησιμοποιούν την τεχνική της βαθυτυπίας.

- (114) Το μερίδιο αγοράς της επιχείρησης BVG προσδιορίστηκε σε επίπεδο ΕΟΧ σε σχέση με τις τρεις σχετικές αγορές προϊόντων που είναι πιθανό να εγκριθούν, όπως ορίζονται στην αιτιολογική σκέψη 100. Τα μερίδια αγοράς σε επίπεδο ομίλου (δηλαδή συμπεριλαμβανομένων των εκτυπωτικών μονάδων του Heinrich Bauer Verlag) κατά το έτος που προηγείται της επένδυσης και κατά το έτος μετά την υλοποίησή της του παρουσιάζονται στον πίνακα 3.

Πίνακας 3

Μερίδια αγοράς ποσοτικά στον ΕΟΧ

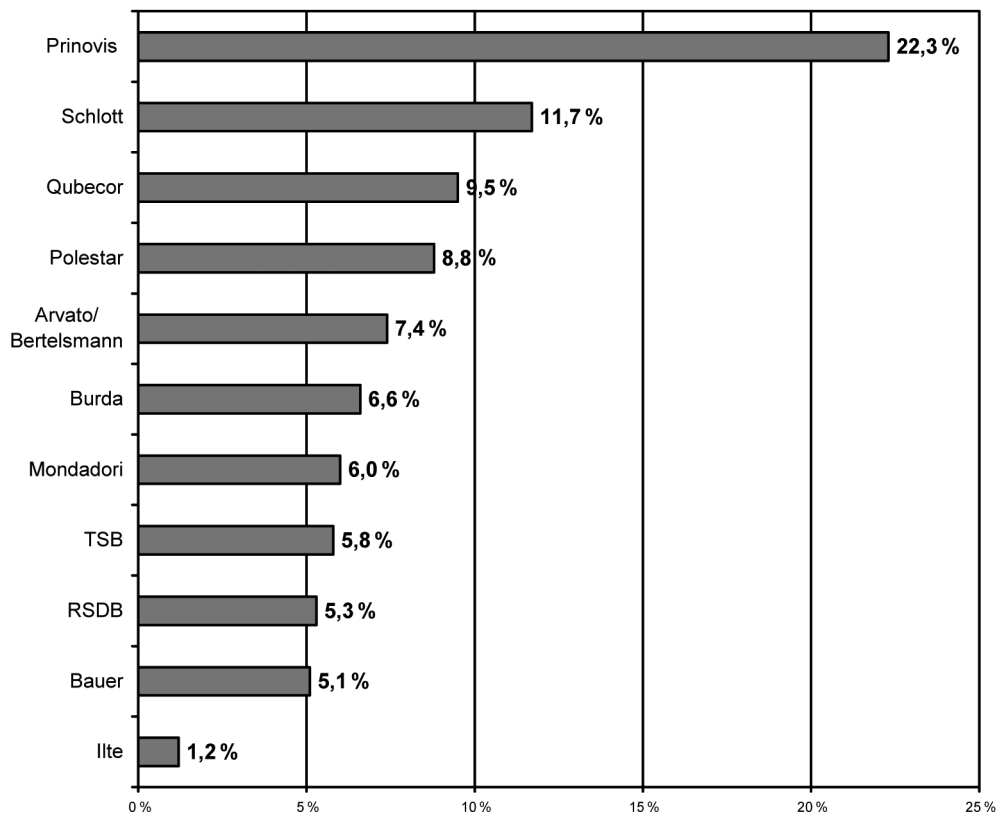
	2003	2010
Μερίδιο στην αγορά εκτύπωσης εκδόσεων με την τεχνική της βαθυτυπίας (ευρύς ορισμός της αγοράς)	[0-5]	[5-10]
Μερίδιο στην αγορά εκτύπωσης περιοδικών με την τεχνική της βαθυτυπίας	[5-10]	[10-15]
Μερίδιο στην αγορά εκτύπωσης καταλόγων και διαφημιστικών φυλλαδίων με την τεχνική της βαθυτυπίας	[0-5]	[0-5]

(%)

- (115) Τα συλλεχθέντα από τη MillwardBrown SMG/KRC δεδομένα για την παραγωγική ικανότητα στον τομέα της βαθυτυπίας δείχνουν επίσης μικρό μερίδιο του ομίλου Bauer στην αγορά του ΕΟΧ, καθώς και την ύπαρξη ισχυρού ανταγωνισμού.

Διάγραμμα 2

Παραγωγική ικανότητα των ευρωπαϊκών εκδοτικών οίκων στον τομέα της βαθυτυπίας — Ποσοστό % της συνολικής παραγωγικής ικανότητας στον τομέα της βαθυτυπίας (δεδομένα κατ' εκτίμηση για το 2006)



(116) Όπως προκύπτει από τον πίνακα 3, σε όλους τους ορισμούς της αγοράς, το μερίδιο αγοράς της επιχείρησης BVG σε επίπεδο ομίλου διατηρείται πολύ κάτω από το κατώφλι του 25 τοις εκατό που καθορίζεται στο εδάφιο 24 στοιχείο α) του Πλαισίου. Για τον λόγο αυτό, η Επιτροπή θεωρεί ότι, ακόμη και με περιθώριο σφάλματος ανάλογα με τις προβλέψεις που παρουσιάζονται πιο πάνω, το υπό εξέταση μέσο ενίσχυσης είναι σύμφωνο με το εδάφιο 24 στοιχείο α) του Πλαισίου.

Αύξηση της παραγωγικής ικανότητας

(117) Σύμφωνα με το εδάφιο 24 στοιχείο β) του Πλαισίου, το σχέδιο δεν είναι επιλέξιμο για λήψη επενδυτικής ενίσχυσης αν η παραγωγική ικανότητα που προκύπτει υπερβαίνει το 5 % του μεγέθους της ζημιολογούσας αγοράς (δηλαδή όταν η ανάπτυξη του τομέα διαμορφώνεται χαμηλότερα από την ανάπτυξη του ΕΟΧ). Η πλήρης παραγωγική ικανότητα που θα δημιουργηθεί χάρη στο σχέδιο θα επιτευχθεί το 2010.

(118) Επειδή ο ρυθμός CAGR της υπό εξέταση αγοράς κατά τα έτη 2001-2006 (ο οποίος ισούται με 2,03 %), υπολογισμένος με βάση τα στοιχεία που παρασχεθηκαν από τις πολωνικές αρχές υπερβαίνει τον ρυθμό CAGR για το ΑΕΠ του ΕΟΧ (2,00 %), δεν υπάρχει ανάγκη να εξακριβωθεί αν η παραγωγική ικανότητα που δημιουργείται είναι μεγαλύτερη από το 5 % της αγοράς.

(119) Ωστόσο, τα στοιχεία για το 2001, δηλαδή για το σημαντικότερο έτος για τον υπολογισμό του ρυθμού CAGR κατά τα έτη 2001-2006, δεν ήταν άμεσα διαθέσιμα, αλλά εκτιμήθηκαν από τις πολωνικές αρχές βάσει της ανάπτυξης ολόκληρης της αγοράς περιοδικών κατά τα έτη 2001-2002. Τα εν λόγω δεδομένα μπορεί να μην είναι αντιπροσωπευτικά σε σχέση με την ανάπτυξη της εκτύπωσης περιοδικών με την τεχνική της βαθυτυπίας, γι' αυτό πρέπει να διατηρηθεί κάποια επιφυλακτικότητα. Για τον λόγο αυτό, η Επιτροπή εξέτασε επίσης αν η παραγωγική ικανότητα που δημιουργείται από το σχέδιο υπερβαίνει το 5 % της αγοράς.

(120) Η συνολική παραγωγική ικανότητα που θα δημιουργηθεί χάρη στο σχέδιο (αφού ληφθούν υπόψη και οι [...] νέες γραμμές παραγωγής) θα ανέλθει σε 152 χιλιάδες τόνους ετησίως, αν υποτεθεί ότι η ικανότητα μιας γραμμής παραγωγής είναι [...] χιλιάδες τόνοι ετησίως.

(121) Αυτή η πρόβλεψη αφορά την πραγματική παραγωγική ικανότητα, αφού ληφθούν υπόψη παράγοντες όπως ο χρόνος που προορίζεται για επισκευές και συντήρηση (ο μέγιστος χρόνος εργασίας των μηχανών παραγωγής εκτιμάται στο 61 % του συνολικού θεωρητικού χρόνου) καθώς και παράγοντες που σχετίζονται με την τεχνική της βαθυτυπίας.

(122) Ειδικότερα, οι εκτυπωτικές μηχανές που χρησιμοποιούν αυτή την τεχνολογία έχουν καθορισμένο μέγιστο μήκος κυλίνδρου, δηλαδή πλάτος της χρησιμοποιούμενης ταινίας χαρτιού, το οποίο αντιστοιχεί σε συγκεκριμένο αριθμό τυποποιημένων σελίδων του εντύπου (στην περίπτωση των μηχανημάτων που χρησιμοποιούνται από το δικαιούχο, ο πλατύτερος κύλινδρος που είναι δυνατό να χρησιμοποιηθεί επιτρέπει την εκτύπωση το πολύ [...] τυποποιημένων σελίδων). Ένας κύλινδρος καθορισμένου μήκους επιτρέπει την εκτύπωση μερικών σαφώς καθορισμένων ποσοτήτων περιοδικών/καταλόγων (στην περίπτωση του κυλίνδρου με περιφέρεια [...] ο οποίος χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση που καλύπτεται από την ενίσχυση, αυτές είναι [...] σελίδες).

(123) Η θεωρητική παραγωγική ικανότητα προκύπτει από τη μέγιστη δυνατή παραγωγή που μπορεί να ληφθεί σε περίπτωση κυλίνδρου με τη μέγιστη περιφέρεια – στην περίπτωση του δικαιούχου αυτό θα αντιστοιχούσε με ικανότητα εκτύπωσης μόνο περιοδικών που έχουν ακριβώς [...] σελίδες. Στην πραγματικότητα τυπώνονται περιοδικά με διαφορετικές διαστάσεις και η παραγωγική ικανότητα των μηχανών μεταβάλλεται αντίστοιχα. Για τον λόγο αυτό, η πρόβλεψη λαμβάνει επίσης υπόψη το γεγονός ότι η παραγωγή λαμβάνει χώρα σε πρέσες με διάφορα πλάτη και κυλίνδρους με διάφορες περιφέρειες, δηλαδή όχι πάντα στη μέγιστη παραγωγική ικανότητα. Η πρόβλεψη καταρτίστηκε αφού ελήφθη υπόψη το σχεδιαζόμενο μέγεθος εντύπων βάσει των παραγγελιών που απορρέουν από τις συμβάσεις που έχουν συναφθεί.

(124) Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν ότι, επειδή η εκτύπωση περιοδικών και καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων διεξάγεται στις ίδιες γραμμές παραγωγής, είναι δύσκολο να προσδιοριστεί επακριβώς η δομή της παραγωγικής ικανότητας που θα δημιουργηθεί χάρη στο σχέδιο, με ανάλυση ανά παραγωγική ικανότητα που αφορά περιοδικά και καταλόγους/διαφημιστικά φυλλάδια. Όμως, όπως επισήμαναν οι πολωνικές αρχές, μία από τις πιθανές λύσεις είναι η εκτίμηση της δομής της παραγωγικής ικανότητας βάσει του αναμενόμενου μεριδίου των περιοδικών και των καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων στις πωλήσεις του εργοστασίου που καλύπτεται από την ενίσχυση.

(125) Σε αυτό το πλαίσιο, η Πολωνία έχει παράσχει τα πιο πρόσφατα στοιχεία σχετικά με την παραγωγή τα οποία αποδεικνύουν ότι ο δικαιούχος επιδιώκει πράγματι να επιτύχει ένα πιο ισορροπημένο χαρτοφυλάκιο προϊόντων από ό,τι είχε διαπιστωθεί κατά την προκαταρκτική εκτίμηση. Το αρχικά καθορισμένο μερίδιο [90-100]% της εκτύπωσης περιοδικών στην παραγωγή των νέων εκτυπωτικών μονάδων βασίστηκε στις παραγγελίες που είχαν δοθεί εκείνη την περίοδο. Ωστόσο, από τότε απέκτησε νέους πελάτες, πράγμα που οδήγησε σε σταδιακή αύξηση του μεριδίου της εκτύπωσης καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων.

(126) Όπως προκύπτει από τον πίνακα 2, βάσει της αναμενόμενης δομής της παραγωγής κατά τα έτη 2008-2009 για την εκτύπωση περιοδικών και καταλόγων, η αύξηση της παραγωγικής ικανότητας ήδη διατηρείται κάτω από 5 % για όλες τις πιθανές σχετικές αγορές. Επιπλέον, πρέπει να υπενθυμίσουμε ότι η ανάλυση πραγματοποιήθηκε με βάση το χειρότερο δυνατό σενάριο που βασίζεται στην υπόθεση ότι η σχετική αγορά περιλαμβάνει αποκλειστικά την εκτύπωση με την τεχνική της βαθυτυπίας.

(127) Επειδή εκπληρώθηκαν και οι δύο όροι που προβλέπονται στο εδάφιο 24 στοιχείο β) του Πλαισίου (ο δείκτης ανάπτυξης της αγοράς να μην είναι υπερβολικά χαμηλός και η αύξηση της παραγωγικής ικανότητας να είναι μικρότερη από 5 %), η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το εξεταζόμενο μέτρο ενίσχυσης είναι σύμφωνο με το εδάφιο 24 στοιχείο β) του Πλαισίου.

6. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

(128) Βάσει των παραπάνω σκέψεων, η Επιτροπή θεωρεί ότι έχουν εξαλειφθεί οι αμφιβολίες της σχετικά με την υπέρβαση από το σχέδιο των κατωφλίων που ορίζονται στο εδάφιο 24 στοιχεία α) και β) του Πλαισίου και συνεπώς διαπιστώνει ότι η ενίσχυση είναι συμβατή με την κοινή αγορά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Τα μέτρα κρατικής ενίσχυσης τα οποία η Πολωνία προτίθεται να χορηγήσει υπέρ της BVG Medien Beteiligungs GmbH είναι συμβατά με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ.

Με την παρούσα επιτρέπεται η παροχή ενίσχυσης σε ύψος που δεν υπερβαίνει τα 220,057 εκατ. PLN σε παρούσα αξία (πράγμα που αποτελεί ένταση της ενίσχυσης που ανέρχεται στο 29,98 % του επιλέξιμου κόστους του ΚΙΕ με παρούσα αξία 734,031 εκατ. PLN). Σε περίπτωση χαμηλότερου επιλέξιμου κόστους, η ένταση της ενίσχυσης δεν μπορεί να υπερβεί το 29,98 % του ΚΙΕ του εν λόγω κόστους.

Άρθρο 2

Σύμφωνα με το δηλωμένο χρονοδιάγραμμα πληρωμών, οι πολωνικές αρχές θα υποβάλουν αναλυτική τελική έκθεση εντός προθεσμίας έξι μηνών από την καταβολή της τελευταίας δόσης της ενίσχυσης.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Πολωνίας.

Βρυξέλλες, 10 Δεκεμβρίου 2008.

Για την Επιτροπή

Neelie KROES

Μέλος της Επιτροπής